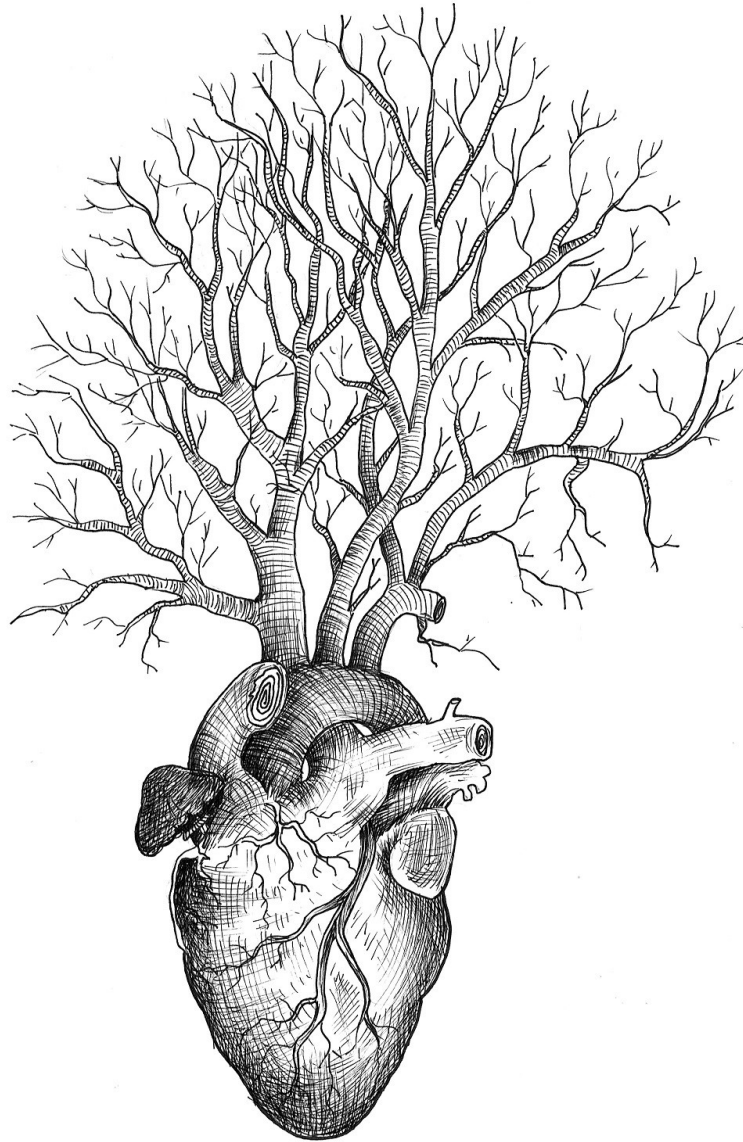


Recueil de chants

# Chœur à cœurs



«Fais de ta plainte un chant d'amour, tu oublieras tes souffrances »

Proverbe Touareg

*Illustration : Chloé Dijon*



Associe-toi à ceux qui chantent, racontent des histoires, profitent de la vie et ont la joie dans les yeux. Parce que la joie est contagieuse et découvre toujours une solution là où la logique n'a trouvé qu'une explication pour une erreur. »

Paulo Coelho ; Le manuscrit retrouvé (2013).



Illustration : Chloé Dijon



# Table des chants.

## Chants en arabe

Mawtini P.5

Alaïki mini salam P.6

Lamma Bada P.7

Dunya Gozaran P.8

Dokhtare P.9

## Chants en espagnol

Soy boyero P.11

Nací en Alamo P.12

Hijo De La Luna P.13

Sembrando flores P.14

Lloro Quererte P.15

La llorona P.16

Oro Santo P.17

Con toda palabra P.18

## Chants du monde

Mahk Jchi P.20

Om tare P.21

Om Sahana Vavatu P.21

Kemba Kodesh p.22

Ischio P.22

Le Molla mantra P.23

Gâyatrî mantra P.23

Peace Mantra P.24

Hashivenu P.25

Menino do Pelô P.26

Ajde Jano P.27

Jovane, Jovanko P.28

## Chants africains

Mouso P.30

Bara souyao P.30

Na yé P.31

Massalaé P.31

Ochun P.32

M'bele Mama P.32

## Chants en italien

Se tu P.34

Bella ciao P.35

Fratelli P.36

La cazone del pane P.37

## Chants en français

Amis dessous la cendre P.39

Le prince d'orange P.40

Supérette P.41

Il y a là P.42

Let de sun schine P.43

Grand Jacques P.44

Rallumeurs d'étoilles P.45

Je vis à la campagne P.46

Ils s'aiment P.47

Sans haine, sans armes P.48

Travailler P.49

Voyage P.50

Fais battre ton tambour P.51

Je veux P.52

Mon amie la rose P.53

Rue des lilas P.54

La bicyclette P.55

Le sud P.56

La mémoire et la mer P.57

Comme un légo P.58

La croisade des enfants P.60

Belle qui tiens ma vie P.61

Amstrong P.62

Le port d'Amsterdam P.63

Un homme debout P.64

La p'tite Gayole P.65

## Chants tziganes, roms

Zagéliome p.67

Lindrají szí P.68

Diridiri P.69

Nié bouditié P.70

O postaris P.71

Djelem Djelem P.72

Mescecina P.73

Le vent P.74

Lakele Bala P.75

Hei Romale P.76

Elgayott P.77

Ci Lav Tu P.78

Ederleisi P.79

## Chants en Anglais

The River p.81

The rose P.82

Wish you werre here P.83

The soud of Silence P.84

Aint' no Sunchine P.85

Jimmy P.87

Hotel california P.89

Angie P.91

Summertime P.92

Because P.93

Moderles child P.94



# Chants en Arabe



*Illustration : Chloé Dijon*





## **Mawtini**

**Mawtini** est un poème écrit par le poète palestinien **Ibrahim Touqan** et composé par Mohamed Fleyfel. Ce poème, connu dans tous les pays arabes, fait les louanges de la résistance palestinienne face au mandat britannique. Il est considéré comme le chant de l'unité arabe et le chant de soutien à la cause palestinienne en Syrie et en Algérie et exprime par ce fait l'unité du monde arabe. Il a été adopté comme hymne national en Irak en 2004, après la chute du régime de Saddam Hussein.

Mawtini Mawtini  
Al jalalu wal jamalu as sana'u wal baha'u  
Fi rubak fi rubak  
Wal hayatu wal najatu wal hana'u wal raja'u  
Fi hawak fi hawak

Hal arak hal arak  
Saliman munahaman wa ghaniman mukaraman  
(2x)  
Hal Arak fi 'ulak  
Tablughu lsimak tablughu lsimak  
Mawtini Mawtini

Mawtini Mawtini  
Alshababu lan yakillu hammahum an tastaqilu  
Aw yabid aw yabid  
Tastaqi min al rada walan nakuna lil'ida  
Kal'abid kal'abid

La Nurid La Nurid  
Dhullana al mu'abbada wa ayshanah lmunakkada  
(2x)  
La nurid bal nu'id  
Majdana-al talid majdana-al talid  
Mawtini Mawtini

Mawtini Mawtini  
Al husamu wal yara'u la lkalam wan niza'  
Ramzuna ramzuna  
Majduna wa'ahduna wawajibun min alwafa  
Yahuzzuna yahuzzuna

'Izzuna 'iuzzuna  
Ghayatun tusharrifu warayatun turafrifu (2x)  
Ya hanak fi 'ulak  
Qahiran 'idaka qahiran 'idaka  
Mawtini Mawtini

Mon pays, Mon pays  
Vigueur et beauté, splendeur et pureté...  
sur tes collines  
Vie et délivrance, bonheur et espoir...  
dans tes airs, dans tes airs,

Te verrai-je ? te verrai-je ?  
En paix et prospère, victorieuse et honorée ?  
En paix et prospère, victorieuse et honorée ?  
Te verrai-je, dans ton éminence ?  
Atteindre les étoiles, Atteindre les étoiles  
Mon pays, mon pays,

Mon pays, mon pays  
La jeunesse ne renoncera jamais, ira jusqu'au bout  
jusqu'à la mort  
pour ton indépendance, pour ton indépendance  
Nous boirons de la mort, Mais nous ne serons jamais  
au ennemis...  
pour ton indépendance, pour ton indépendance

Nous ne voulons pas, Nous ne voulons pas,  
D'une perpétuel honte , ou d'une existence  
malheureuse × 2  
Nous n'en voulons pas, mais nous retrouverons...  
notre gloire passée, notre gloire passée  
Mon pays, mon pays.

Mon pays, mon pays,  
Lame et plume, et non paroles et conflits...  
notre emblème  
La gloire ,nos promesses et un devoir à remplir...  
nous émeut et nous pousse, nous émeut et nous  
pousse

Notre fierté , Notre fierté  
Une noble cause, et une bannière flottante. × 2  
Oh, Toi la bas ! dans ta grandeur  
Contraignant tes agresseurs, Contraignant tes  
agresseurs  
Mon pays, mon pays



# Ard Ajdadi / Alaiki mini salam

## Chanson algérienne

Alaiki mini salam, ya arda ajdadi,  
Fafiki taba ImouKaam, wa taba inchadi (2x).

(h)Ahbabtou fiki sahar', wanahra walwadi,  
(h)Ahbabtou dawa lKamar, wal kawkabou lhadi (2x)

Traduction

"Terre de mes ancêtres"

Que la paix soit sur toi, ô terre de mes ancêtres,  
En toi il fait bon vivre et il m'est agréable de chanter.  
J'ai aimé en toi le crépuscule, la rivière et le ruisseau  
J'ai aimé la lumière de la lune et l'astre apparent.



## “Lamma Bada Yatathanna”

magnifique mélodie qui a traversé les âges, sans doute la plus connue et la plus représentative du style « mwashahat ». Cet air remonte à l'ère arabo-andalou, soit l'occupation de l'Espagne par les Maures (711-1492,) Le nom de ses auteurs en revanche a été oublié par les siècles. Cette chanson est étudiée par tous les élèves en danse orientale qui abordent le style mwashahat et son rythme en 10 temps, le samai thaqil.

“Lamma Bada Yatathanna” signifie “Quand elle commence à danser”. La chanson étant ancienne, elle est écrite dans un Arabe difficile à traduire de nos jours. Voici ci-dessous une proposition de traduction qui sera sans doute imparfaite mais qui permet de comprendre le thème principal de la chanson.

Lamma bada yatathanna  
Lamma bada Yatathanna  
Aman' Aman' Aman' Aman  
Hubbi jamalu fatanna  
Aman' Aman' Aman' AmanAwmâ bi  
LaHzihi asarna  
Awmâ bi LaHzihi asarna  
Aman' Aman' Aman' Aman  
Ghusnun sabâ Hina mal  
Aman' Aman' Aman' AmanWaadi wa  
ya Hirati  
Waadi wa ya Hirati  
Mâ li rahîma shakwati  
Fil hubbi min law'ati  
Illa maliku l-jamal  
Aman' Aman' Aman' Aman

Quand elle commence à danser  
Quand elle commence à danser

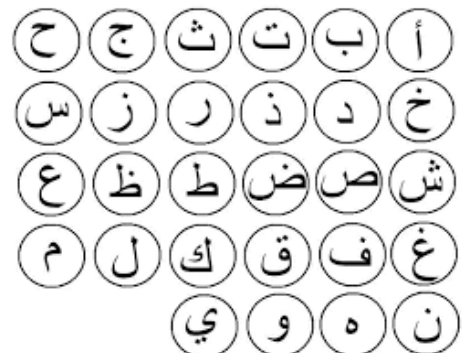
Mon amour, la belle m'a séduit

Son regard me contrôle  
Son regard me contrôle

Elle est telle une fine branche qui se plie

Ma promesse, ma confusion  
Ma promesse, ma confusion  
Répondra-t-elle avec pitié à ma  
complainte ?

Qui comprendra ma complainte d'amour  
A part la reine de la beauté ?



## Dunya Gozaran - Farhad Darya Chant Afgan

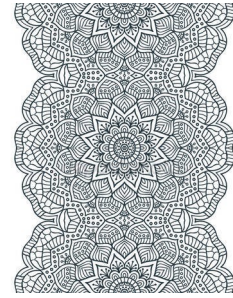
Dunya gozaran o kaar-e dunya gozaran  
Khosh peer shawi, aye yaar-e jawan  
Man naghma saraye dil-e aashiq pesaran

Gul megozarad mausam-e gul megozarad  
Maa sheeshta o karwaan ze pol megozarad  
Emsaal gozarad saad-e deegar baaz ayad  
Taa saal degar omre jawan megozarad

Dunya gozaran o kaar-e dunya gozaran  
Khosh peer shawi, aye yaar-e jawan  
Man naghma saraye dil-e aashiq pesaran

Begana ghareeb o mulke begana ghareeb  
Beemaram o bekasam na darman na tabeeb  
Koo madar o daadar ke duwaye khanad?  
Begana chi danat ke chi shod marde ghareeb

Dunya gozaran o kaar-e dunya gozaran  
Khosh peer shawi, aye yaar-e jawan  
Man naghma saraye dil-e aashiq pesaran





# Dokhtare boyer ahmadi Chant populaire iranien (perse)

(Version phonétique)

Dokhtare boyer ahmadi Oumad nayoumad yaaré golom (2x)  
Bia berim rhounéyé rhomou-oun Rhounéyé rhoumouné yaaré  
golom (2x)

## Refrain

Golom ey yaaré golom, gole aziz delomé-yé yaaré golom (2x)

Golé-lei la-a amado Golé man nayoumad yaré golom (2x)  
Rhodayé ma-hanomidé ma-an Tchéra nayoumadi yéré golom (2x)

## Refrain

Golom ey yaaré golom, gole aziz delomé-yé yaaré golom (2x)

Morghake vahshi chera rafti cheni-in yaaré golom (2x)  
Mashkan delo-om ey-ey delbaro-om ey- ey naazanin yaaré  
golom (2x)

## refrain

Golom ey yaaré golom, gole aziz delomi yaar golom (2x)



# Chants en Espagnol



## SOY BOYERO Chant traditionnel d'Argentine

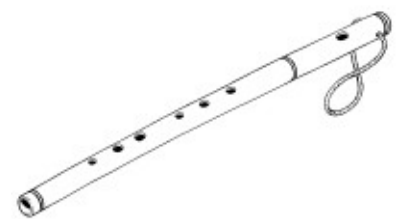
SOY BOYERO DE CHICHI GUAÏ DE CHICHI GUAÏ (2x)  
CHARANGUITO COMPAGNERO DIME SI  
EN MIS MANOS DE BOYERO SO FELIZ

TRISTE VOY POR SENDEROS POR SENDEROS(2x)  
CHARANGUITO COMPAGNERO DIME SI  
EN MIS MANOS DE BOYERO SO FELIZ

NO TENGO DINERITO DINERITO (2x)  
Refrain : CHARANGUITO COMPAGNERO DIME SI  
EN MIS MANOS DE BOYERO SO FELIZ

PERO TENGO-UN CHARANGUITO CHARANGUITO  
CHARANGUITO COMPAGNERO DIME SI  
EN MIS MANOS DE BOYERO SO  
FELIZ

Je suis bouvier, je garde les vaches  
Par les sentiers, triste je marche  
Je n'ai pas le sou  
Mais j'ai mon charanguito

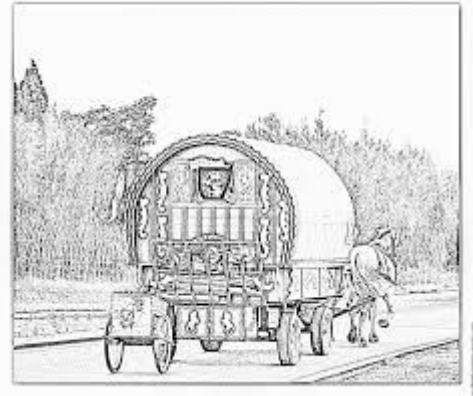


Refrain : petit charango, dis-moi que tu es heureux  
quand je te tiens dans mes mains.



# Naci en Alamo Tony Gatlif - Vengo

No tengo lugar  
Y no tengo paisaje  
Yo menos tengo patria  
Con mis dedos hago el fuego  
Con mi corazon te canto  
Las cuerdas de mi corazon lloran



Naci en al amor  
Naci en al amor  
No tengo lugar  
Y no tengo paisaje  
Yo menos tengo patria (2x)

Naci en al amor  
Naci en al amor  
Ay cuando canta(n),  
con tus dolores  
nuestras mujeres te hechizan

Né(e) de l'amour  
Je suis de nulle part  
Je n'ai pas de paysage  
Et encore moins de patrie  
Avec mes doigts, j'allume le feu  
et avec mon coeur je te chante  
les cordes de mon coeur pleurent  
Je suis né(e) de l'Amour (2x)  
Je suis de nulle part  
Je n'ai pas de paysage  
Et encore moins de patrie  
Je suis né(e) de l'Amour (2x)  
Et quand elles te chantent, avec ta douleur, nos femmes t'ensorcellent





## Mecano - Hijo De La Luna

Tonto el que no entienda  
Cuenta una leyenda  
Que una hembra gitana  
Conjuró a la luna  
Hasta el amanecer

Llorando pedía  
Al llegar el día  
Desposar un cale

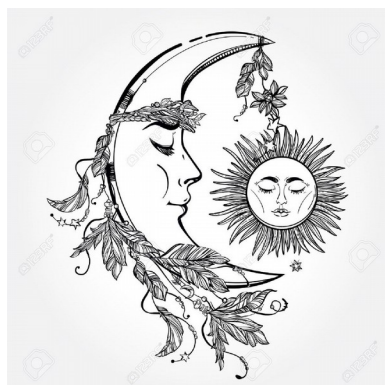
Tendrás a tu hombre,  
piel morena  
Desde el cielo  
Hablo la luna llena

Pero a cambio quiero  
El hijo primero  
Que le engendres a el

Que quien su hijo inmola  
Para no estar sola  
Poco le iba a querer

### Refrain

Luna quieres ser madre  
Y no encuentras querer  
Que te haga mujer  
Dime luna de plata  
Que pretendes hacer  
Con un niño de piel  
A-ha-ha, a-ha-ha



De padre canela  
Naci un niño  
Blanco como el lomo  
De un armino

Con los ojos grises  
En vez de aceituna  
Niño albino de luna

Maldita su estampa  
Este hijo es de un payo  
Y yo no me lo cayo

### Refrain

Gitano al creerse deshonrado  
Se fue a su mujer  
Cuchillo en mano

De quien es el hijo?  
Me has engañao fijo  
Y de muerte la hirio

Luego se hizo al monte  
Con el nino en brazos  
Y alli le abandono

### Refrain

Y en las noches  
Que haya luna llena  
Sera porque el niño  
Este de buenas

Y si el niño llora  
Menguara la luna  
Para hacerle una cuna

Y si el niño llora  
Menguara la luna para  
Harcerle una cuna Hijo de la luna



# Sembrando flores by LOS COJOLITES

mi madre me dijo un día floreando la primavera  
floreando la primavera mi madre me dijo un día  
mi madre me dijo un día floreando la primavera  
floreando la primavera mi madre me dijo un día

Con mucha sabiduría que la vida la viviera  
que la vida la viviera con mucha sabiduría  
Con mucha sabiduría que la vida la viviera  
que la vida la viviera con mucha sabiduría

## refrain

**mi mama me dijo que sembrara flores  
que saliera al campo a buscar amores  
mi mama me dijo que sembrara flores  
que saliera al campo a buscar amores**

mi madre me dijo a mi que yo me saliera al campo  
que yo me saliera al campo mi madre me dijo a mi  
mi madre me dijo a mi que yo me saliera al campo  
que yo me saliera al campo mi madre me dijo a mi

que cortara yo una flor para llevarle en su santo  
para llevarle en su santo que cortara yo una flor  
que le cortara una flor para llevarle en su santo  
mi madre me dijo a mi que yo me saliera al campo

## refrain

**mi mama me dijo que sembrara flores  
que saliera al campo a buscar amores  
mi mama me dijo que sembrara flores  
que saliera al campo a buscar amores**

## traduction

ma mère m'a dit un jour à floraison printanière  
floraison printanière ma mère m'a dit un jour  
(Ma mère m'a dit un jour à floraison  
printanière  
floraison printanière ma mère m'a dit un jour)

Avec beaucoup de sagesse que la vie a vécu  
que la vie a vécu avec une grande sagesse  
Avec beaucoup de sagesse que la vie a vécu  
que la vie a vécu avec une grande sagesse

## refrain

ma mère m'a dit sème des fleurs  
il a quitté la campagne pour chercher l'amour  
ma mère m'a dit sème des fleurs  
il a quitté la campagne pour chercher l'amour

ma mère m'a dit que je quitte le terrain  
que je laisse le champ ma mère m'a dit que  
mon  
(Ma mère m'a dit que je quitte le terrain  
que je laisse le champ ma mère m'a dit)

Je coupe une fleur d'apporter sur sa tombe  
d'apporter sur sa tombe pour me couper une  
fleur  
(Raser une fleur d'apporter sa tombe  
ma mère m'a dit que je quitte le terrain)

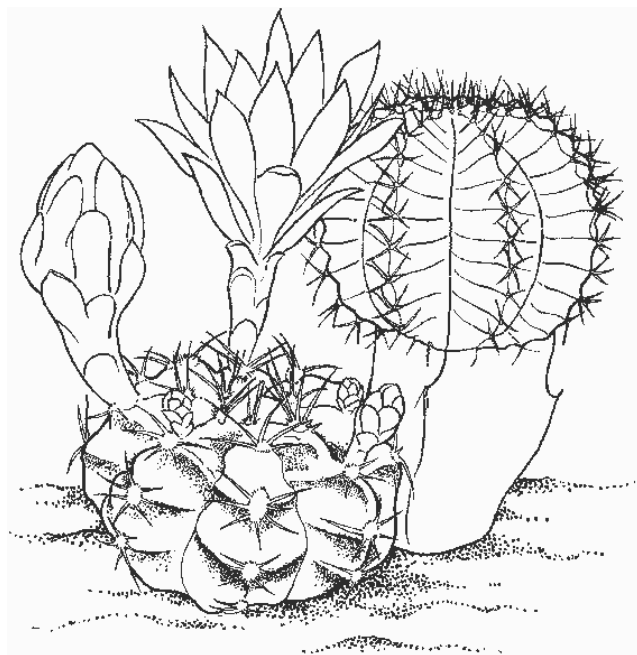
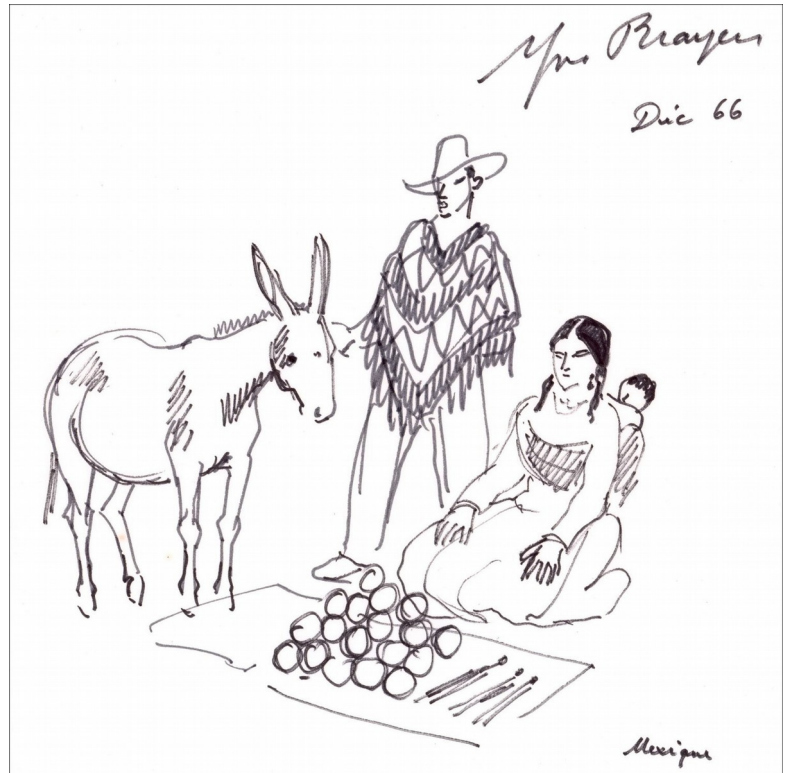


# Lloro por Quererte (Mexicain)

Lloro por Quererte  
Por amarte  
y por desearte

Lloro por Quererte  
Por amarte  
y por desearte

Ay mi vida  
Ay mi sueno  
Nunca pero nunca  
me abandones carinito  
Nunca pero nunca  
me abandones  
carinito



# La llorona " la PLEUREUSE" LÉGENDE mexicaine,

TODOS ME DICEN EL NEGRO, LLORONA NEGRO PERO CARI'NOSO  
TODOS ME DICEN EL NEGRO, LLORONA NEGRO PERO CARI'NOSO  
YO SOY COMMO EL CHILE VERDE, LLORONA PICANTE PERO SABROSSO  
YO SOY COMMO EL CHILE VERDE, LLORONA PICANTE PERO SABROSSO

AY DE MI LLORONA LLORONA LLORONA LLÉVAME AL RÍO  
AY DE MI LLORONA LLORONA LLORONA LLÉVAME AL RÍO  
TÁPAME CON TU REBOZO, LLORONA, POR QUE ME MUERO DE FRÍO.  
TÁPAME CON TU REBOZO, LLORONA, POR QUE ME MUERO DE FRÍO



NO SÉ LO QUE TIENEN LAS FLORES LLORONA, LAS FLORES DEL CAMPO SANTO  
NO SÉ LO QUE TIENEN LAS FLORES LLORONA, LAS FLORES DEL CAMPO SANTO  
QUE CUANDO LAS MUEVE EL VIENTO, LLORONA, PARECE QUE ESTÁN LLORANDO  
QUE CUANDO LAS MUEVE EL VIENTO, LLORONA, PARECE QUE ESTÁN LLORANDO

SI PORQUE TE QUIERO QUIERES, LLORANA, QUIERES, QUIERES MAS  
SI PORQUE TE QUIERO QUIERES, LLORANA, QUIERES, QUIERES MAS  
SI YA TE HE DADO LA VIDA, LLORONA, QUE MAS, QUIERES MAS  
SI YA TE HE DADO LA VIDA, LLORONA, QUE MAS, QUIERES MAS





# Oro Santo Chant Conchita Buika

Composition Francisco Javier Lopez Limon

En la penumbra  
de esta noche divina y prieta  
Sobre la tundra  
que puebla mi alma siempre despierta

Se oye un lamento como preludio  
de las horas muertas  
Horas que pasan con la agonía  
de una muerte lenta  
vuelve el silencio a vestirme  
de oro mi santo  
vuelve el recuerdo de mis abuelas  
a hacerme fuerte en la espera  
vuelven los discos que me enseñaron  
a adorar la música  
volvió mi padre después de veinte años  
Ay si tu volvieras...

Si tu volvieras te vestiría de oro mi santo  
callaría las cosas para que tu puedas oír  
mi canto desesperado  
Sí tu volvieras te vestiría de oro mi santo  
Callaría las cosas para que pudieras oír  
mi canto desesperado...

Si tu volvieras te vestiría de oro mi santo  
callaría las cosas para que pudieras oír  
mi canto desesperado  
Si tu volvieras te vestiría de oro mi santo  
que se pare el mundo para que tu puedas oír  
mi canto desesperado..

Dans l'obscurité  
ce soir divine et brun  
Sur la toundra  
qui remplit mon âme toujours en éveil

un cri se fait entendre comme un prélude aux  
heures creuses  
Heures consacrées à l'agonie d'une mort lente  
retourne pour faire taire ma robe d'or sainte  
souvenirs dos de mes grands-mères pour me  
faire forte dans l'attente  
disques arrière qui m'a appris à aimer la musique  
mon père est revenu après vingt ans  
Oh si vous revenez ...

Si vous revenez vous porter de l'or mon saint  
fermer les choses afin que vous puissiez  
entendre ma chanson désespérée  
Oui vous revenez vous porter de l'or mon saint  
Les choses se taisent pour que vous puissiez  
entendre ma chanson désespérée ...

Si vous revenez vous porter de l'or sur ma tombe  
les choses se taisent donc on pouvait entendre  
ma chanson désespérée  
Si vous revenez vous porter de l'or sur ma tombe  
le monde arrête, vous pouvez entendre ma  
chanson désespérée ..



# Con Toda Palabra Lhasa

Con toda Palabra  
Con toda palabra  
Con toda sonrisa  
Con toda mirada  
Con toda caricia

Me acerco al agua  
Bebiendo tu beso  
La luz de tu cara  
La luz de tu cuerpo

Es ruego el quererte  
Es canto de mudo  
Mirada de ciego  
Secreto desnudo

Me entrego a tus brazos  
Con miedo y con calma  
Y un ruego en la boca  
Y un ruego en el alma

Con toda palabra  
Con toda sonrisa  
Con toda mirada  
Con toda caricia

Me acerco al fuego  
Que todo lo quema  
La luz de tu cara  
La luz de tu cuerpo

Es ruego el quererte  
Es canto de mudo  
Mirada de ciego  
Secreto desnudo

Me entrego a tus brazos  
Con miedo y con calma  
Y un ruego en la boca  
Y un ruego en el alma

Avec chaque mot  
Chaque mot  
Avec tout sourire  
Avec tous les yeux  
Avec toute caresse

J'aborde l'eau  
Siroter ton baiser  
La lumière de votre visage  
La lumière de votre corps

Je prie  
La chanson silencieuse  
le regard aveugle  
secrètement nue

Je me rends à vos bras  
Avec la peur et calmement  
Et un plaidoyer dans la bouche  
Et un plaidoyer dans l'âme

Chaque mot  
Avec tout sourire  
Avec tous les yeux  
Avec toute caresse

J'aborde le feu  
tout me brûle  
La lumière de votre visage  
La lumière de votre corps

Je prie  
Ma chanson silencieuse  
le regard aveugle  
secrètement nue

Je me rends à vos bras  
Avec la peur et calmement  
Et un plaidoyer dans la bouche  
Et un plaidoyer dans l'âme



# Chants du monde



*Illustration : Chloé Dijon*



# Mahk Jchi ULALI

Mahk jchi tahm buooi yahmpi gidi  
Mahk jchi taum buooi kan spewa ebi (2x)  
Mahmpi wah hoka yee nonk  
Tahond tani kiyee tiyee  
Gee we-me eetiye  
Nanka yaht yamoonieah wajitse

éha éha éha, éha owéhi taan  
éha éha éha, owéhi owéhi owéhi taan

« Cent ans ont passé

Pourtant, je l'entends le battement lointain des tambours de mon père .

J' entends ses tambours dans tout le pays .

Son battement je le sens dans mon cœur .

Le tambour battra

si mon cœur bat.

Et je vivrai cent mille ans . »





# Om tare

Om tare tuttare  
Ture swaha  
Om tare tuttare  
Ture Swaha



Une invocation à Tara, l'homologue féminine d'Avalokiteshvara, le Bodhisattva de Compassion. Tara symbolise les pouvoirs et les attributs qu'elle a cultivés pour sauver tous les êtres sensibles. (Praful)

# Om Sahana Vavatu

Om Sahana Vavatu  
Sahana Bhunaktu  
Saha Viryam Karavavahai  
Tejasvi Navaditamastu  
Ma Vidvishavahai



Om Shantih Shantih Shantihi



# Kemba Kodesh

**Kemba Kodesh schra ziti  
jalijo otusra ousvodè ra  
Kemba Kodesh schra ziti  
jalijo otusra ousvodè ra**

**tsama oi tsama oi tsa matsa-ama  
tsama leka-a-abesari  
tsama oi tsama oi tsa matsa-ama  
tsama leka-a-abesari**



## I schio

**I-schio sdro lio ka so dowato  
so dié vi dié la cha na vi do  
li nié la so do wa to**



# Peace Mantra

Om Om Om  
Sarvesham  
Svastir Bhavatu  
Sarvesham  
Shantir Bhavatu  
Sarvesham  
Poornam  
Bhavatu  
Sarvesham  
Mangalam  
Bhavatu  
Om, Shanti, Shanti, Shanti



Tina Turner - Sarvesham Svastir Bhavatu -

Origin: Hindhuism

Language: Sanskrit

The mantra means:

"May well-being, peace, wholeness and tranquility, happiness and prosperity be achieved by all".

Sing it for peace of all sensitive beings, for calmness and harmony



# Le MOOLA MANTRA inde

Om

Sat Chit Ananda Parabrahma

Purushothama Paramatma

Sri Bhagavathi Sametha

Sri Bhagavathe Namaha

Ale om tatsa (4)

signification

OM :Le son primordial de l'Univers, l'Un

SAT : Vérité,

CHIT : Pure conscience,

ANANDA: Bénédiction,

PARABRAHMA:Créateur Suprême,

PURUSHOTAMA : L'énergie qui s'incarne comme avatar pour nous guider,

PARAMATMA : La divinité présente en chaque être,

SRI BHAGAVATI : L'aspect féminin de la création

SAMETHA :en communion avec

SRI BHAGAVATE : l'aspect masculin de la création,

NAMAHA : Salutation

## Gâyatrî mantra

Le Gayatri mantra est une des plus importantes et sans doute la plus universellement reconnue des prières dans l'hindouisme. Ses origines remontent au *Rig-Veda*, et elle est traditionnellement récitée par les brahmanes au lever et au coucher du soleil (et éventuellement à midi), en hommage à celui-ci. Ses traductions et ses interprétations connaissent de nombreuses variantes.

**Om Bhur bhuvah svahah  
Tat savitur varenyam  
Bhargo Devasya dheemahi  
Dheeyo yonah prachodayaat.**

Traduction : Om, O Soleil! Tu es la Source de Lumière omniprésente, Celui qui soutient, Celui qui protège et Celui qui dispense la Joie. Enflamme, allume et inspire notre intelligence pour que nous puissions posséder les Qualités éternelles.





# Hashivenu Israël

Hashivenu Hashivenu  
Adonai elekha  
Vena shuva  
Vena shuva  
Haddesh Haddesh  
Yamenu ke kedem

Tourne-nous vers toi  
Et nous reviendrons  
Renouvelle nos jours  
Comme avant





## Menino do Pelô - Saul Barbosa Chant en Portugais

Todo menino do Pelô  
Sabe tocar tambor  
Todo menino do Pelô  
Sabe tocar tambor  
Sabe tocar Sabe tocar  
Sabe tocar tambor  
Sabe tocar Sabe tocar  
Sabe tocar tambor

Eu quero ver  
Eu quero ver

O menino subindo a ladeira  
O menino subindo a ladeira  
Sem violência  
Com toda a "malemolência"  
Fazendo bumba bumba  
Fazendo bumba bumba

"Menino Do Pelô" est une chanson enregistrée en 1991 par Daniela Mercury

Écrit par Saul Barbosa et Jérôme, "Boy Pelô" couvre la période dans laquelle la zone Pelourinho de Salvador passait par une dégradation socio-économique intense. Il est essentiellement un ordre de paix pour les enfants qui ont vécu dans l'époque quartier pauvre de la ville. Quelque temps après la sortie de la chanson, Antonio Carlos Magalhaes, alors gouverneur de Bahia, a ordonné l'expulsion des résidents de Pelourinho, à restaurer, ce qui a provoqué un gonflement encore plus dans les favelas de Salvador.

Chaque garçon Pelô  
Peut jouer du tambour  
Chaque garçon Pelô  
Peut jouer du tambour  
peut jouer  
peut jouer  
Peut jouer du tambour  
peut jouer  
peut jouer  
Peut jouer du tambour

Je veux voir  
Le garçon haut de la colline  
sans violence  
Avec tous la « Malemolencia » danse chaloupée  
Faire Bumba Bumba  
Faire Bumba Bumba

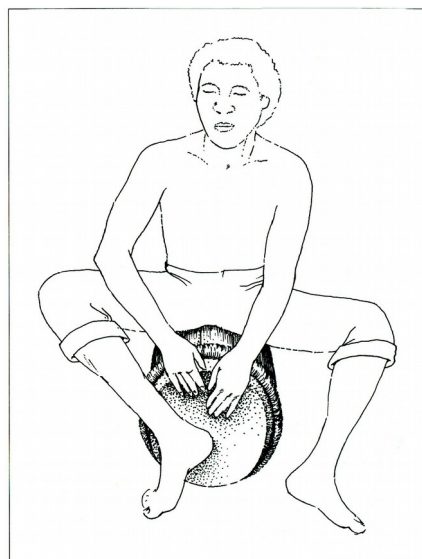


Figure 2 : Manière de jouer le "Tanbou Bèl".



# Ajde Jano Kolo Da Igramo

Vasilija Radojic tekstovi

célèbre chanson populaire serbe. Originaire du XIXe siècle

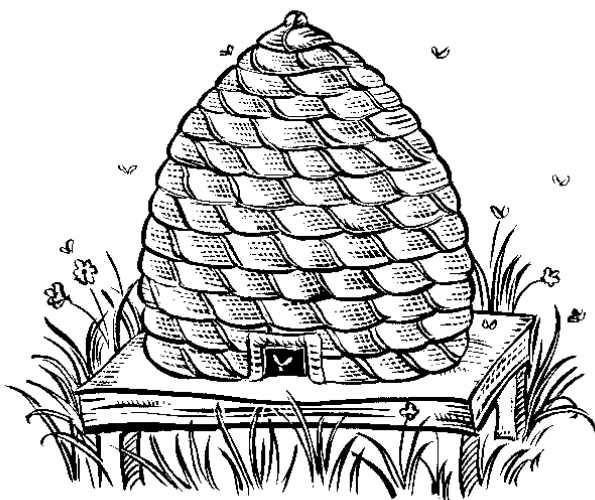
Ajde Jano kolo da igramo!  
Ajde Jano, 'ajde dušo, kolo da igramo,  
Ajde Jano, 'ajde dušo, kolo da igramo!

Ajde Jano konja da prodamo!  
Ajde Jano, 'ajde dušo, konja da prodamo,  
Ajde Jano, 'ajde dušo, konja da prodamo!

Da prodamo samo da igramo!  
Da prodamo, Jano dušo, samo da igramo,  
Da prodamo, Jano dušo, samo da igramo!

Ajde Jano kuću da prodamo!  
Ajde Jano, 'ajde dušo, kuću da prodamo,  
Ajde Jano, 'ajde dušo, kuću da prodamo!

Da prodamo samo da igramo!  
Da prodamo, Jano dušo, samo da igramo,  
Da prodamo, Jano dušo, samo da igramo!

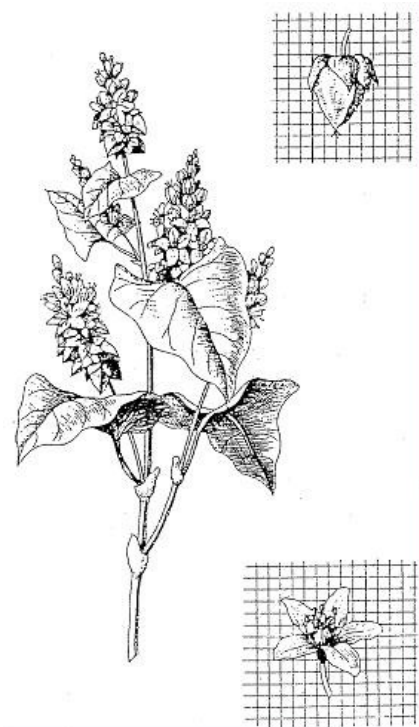


© 2012 A. B. B. B. B.

Jano ronde à jouer  
Jano, miel de sarrasin  
tour à jouer

Jano vendre un cheval  
Jano, miel de sarrasin  
vendre un cheval  
à vendre, juste pour jouer  
seulement jouer

Maison Jano à vendre  
Jano, miel de sarrasin  
Maison à vendre  
à vendre, juste pour jouer  
à vendre, Jano  
seulement jouer



Sarrasin



## Jovano, Jovanke Toše Proeski Chant macédonien

Jovano, Jovanke  
Kraj vardaro sedis,  
mori belo platno belis  
belo platno belis duso  
serce moje Jovano

Jovano, Jovanke  
Jas te tebe cekam, mori  
doma da mi dojdes  
a ti ne doadas duso  
serce moje Jovano

Jovano, Jovanke  
tvojata majka, mori  
tebe nete pusta  
kraj mene da dojdes duso  
serce moje Jovano

Jovano, Jovanke,  
Vous vous asseyez près du Vardar,  
blanchissant votre linge blanc,  
Blanchir ton linge blanc, ma chère,  
En regardant les collines.

Jovano, Jovanke,  
Je vous attends,  
Pour venir chez moi,  
Et vous ne venez pas, ma chère,  
Mon cœur, Jovano.

Jovano, Jovanke,  
Votre mère, ne vous laisse pas,  
venir avec moi, ma chère,  
Mon cœur, Jovano.



# Chants Africains



*Illustration : Chloé Dijon*





# Mouso

Mouso kénia kénia  
I kaniéré ké yo  
alamiodan  
Démousso ni kénia kénia  
Kaniéré ké yo alamiidan



Bara souyao afro cubain (phonétique)

Bara souyao  
oh mo niala wana mama  
ohkenia i aro oh é (2x)  
oh bara souayo  
é qué é é  
é tchouo dara  
oh mo niala wana mama  
ohkenia i aro oh é





Na ye



Na ye naye

pembeni na yo yoka

Toza koluka

mikolo nionso se bomoyi.

## **MASSALAE**

Massalaé massalaé

Massalaé massala massala

Tikono massalaé oh oh é é Massalaé



## Ochun (Yoruba, West Africa)

Ide were were nita ochun

Ide were were

Ide were were nita ochun

Ide were were nita ya

Ocha kiniba nita ochun

Cheke cheke cheke

Nita ya

Ide were were

Ochun est la déesse d'amour, ce  
chant scandé parle d'un collier  
symbole de l'initiation dans  
l'amour.



## M'bele mama

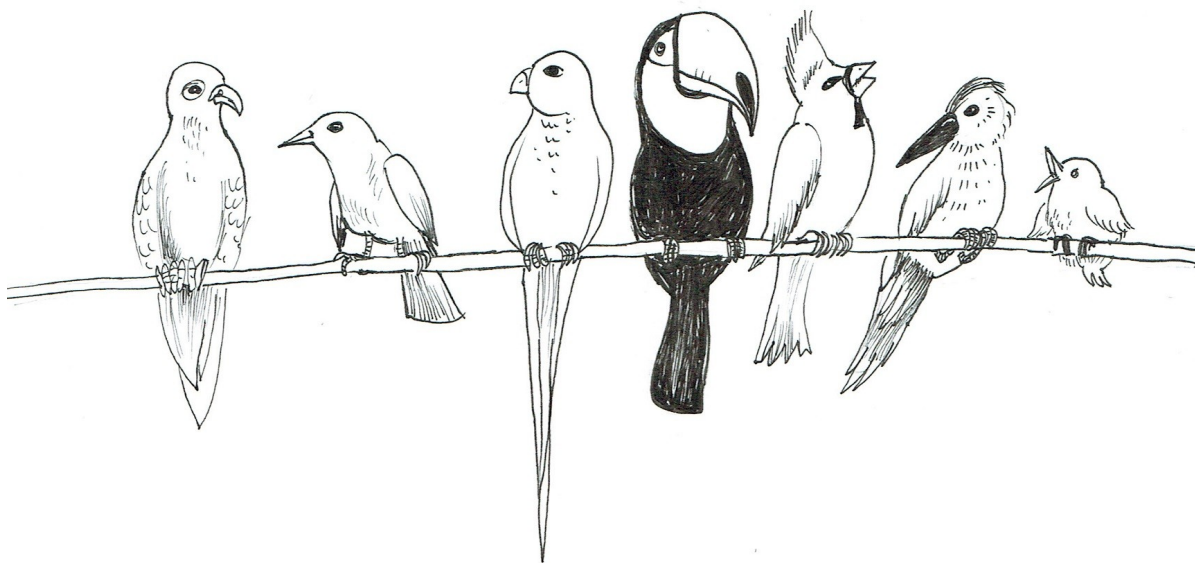
m'bele mama, m'bele mama é (2x)

m'bele mama (4x)

m'bele mama, m'bele mama é



# Chants en Italien



*Illustration : Chloé Dijon*



**Se tu**  
**A siconda**  
**U spechju u doppiu**  
**Nerru chi si piatta**

**Quiddu**  
**Di sottu tarra**  
**Corpu A**  
**Spiritu**

**E tu**  
**Arburu vivu**  
**Arburu mamma**  
**in li to radichi a ti pidda**

**Pa te**  
**Criatura**  
**Sola in u mondu di i vivi**  
**Corpu A Sali**

**Pa Te**  
**A forza di u Castagnu**  
**U lumu di l'Alivu**  
**A diviza di l'Arbitru**  
**U meli di A Fica**  
**L'Arburu ti da**  
**A so Bidezza**  
**A so putenza**

**Se tu siconda, investa, nettula,**  
**Chi volta com'e un soli**

C'est toi  
 Placenta  
 Le miroir  
 Le double miroir  
 qui se cache

Celui  
 De dessous terre  
 Corps d'  
 Esprit

Et toi  
 Arbre vivant  
 Arbre Maman  
 Tu le prends dans tes Racines

Pour toi  
 Nouveau-né  
 Seul dans le monde des vivants  
 Corps de sel

Pour toi  
 La force du Châtaigner  
 La lumière de l'Olivier  
 L'Abondance de L'Argousier  
 Le miel du Figuier  
 L'Arbre te donne sa beauté  
 Sa puissance

C'est toi qui reviens comme un  
 soleil



**Bella ciao** est un chant de révolte italien qui célèbre l'engagement dans le combat mené par les partisans de la Seconde Guerre mondiale contre les troupes allemandes de la République sociale italienne durant la Guerre civile.

Una mattina mi sono alzato  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Una mattina mi sono alzato  
E ho trovato l'invasor

O partigiano portami via  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
O partigiano portami via  
Ché mi sento di morir

E se io muoio da partigiano  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
E se io muoio da partigiano  
Tu mi devi seppellir

E seppellire lassù in montagna  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
E seppellire lassù in montagna  
Sotto l'ombra di un bel fior

Tutte le genti che passeranno  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Tutte le genti che passeranno  
Mi diranno: che bel fior

E quest'è il fiore del partigiano  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Quest'è il fiore del partigiano  
Morto per la libertà.

Je me suis réveillé un matin,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Je me suis réveillé un matin,  
Et j'ai trouvé l'envahisseur.

Hé ! partisan emmène-moi  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Hé ! partisan emmène-moi,  
Car je me sens mourir

Et si je meurs en partisan  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Et si je meurs en partisan,  
Il faudra que tu m'enterres.

Que tu m'enterres sur la montagne  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Que tu m'enterres sur la montagne,  
À l'ombre d'une belle fleur

Et les gens qui passeront  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Et les gens qui passeront  
Me diront « Quelle belle fleur »

C'est la fleur du partisan  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
C'est la fleur du partisan  
Mort pour la liberté





# Fratelli Bratsch

Siamo tutti fratelli  
d'amore e di liberta  
Bianchi neri rossi gialli siamo tutti insieme  
Siamo tutti fratelli  
d'amore e di liberta  
Bianchi neri rossi gialli siamo tutti insieme  
Per l'eternita  
Vita vita vita  
Balla balla per noi  
Vola vola l'anima  
Vola vola vola

soprano	alto	tenor	basse
			
do la	la mi	si sol	fa do



# La canzone del pane

Lucilla Galeazzi/Philippe Eidel

Sia benedetta, ma benedetta  
Quella spiga che dal pane  
Sia benedetta, ma benedetta  
ou-ou-ou-ou ou pa-ane

Sole l'hai fatta spuntare  
Sole che dai la pane  
Sole l'ai fatta spuntare  
Sole che dai per me

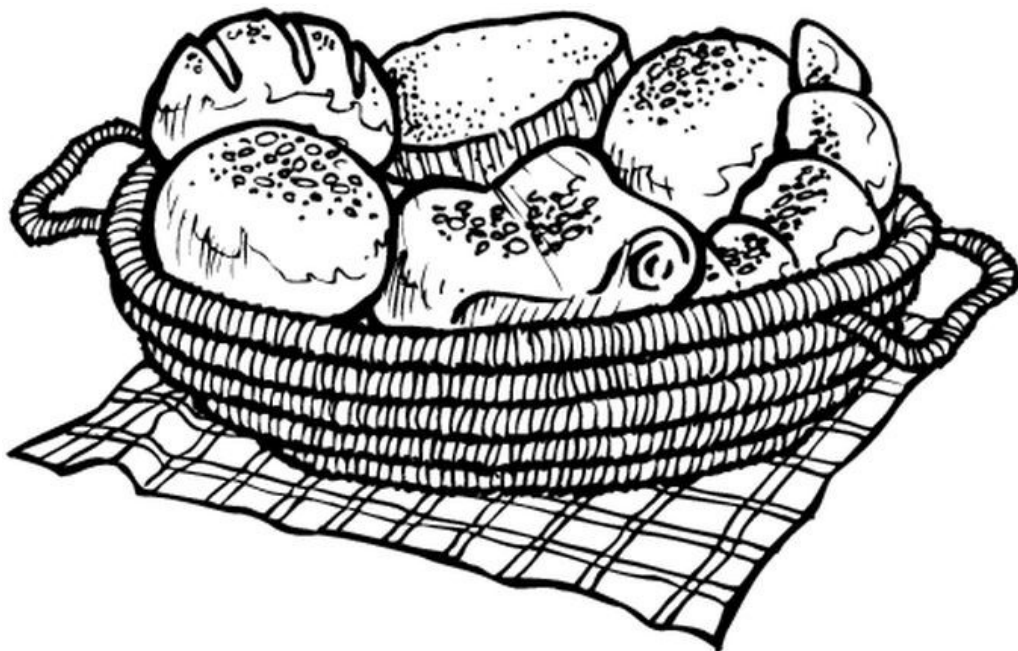
## Soyez bénis, mais béni

Cette oreille du pain

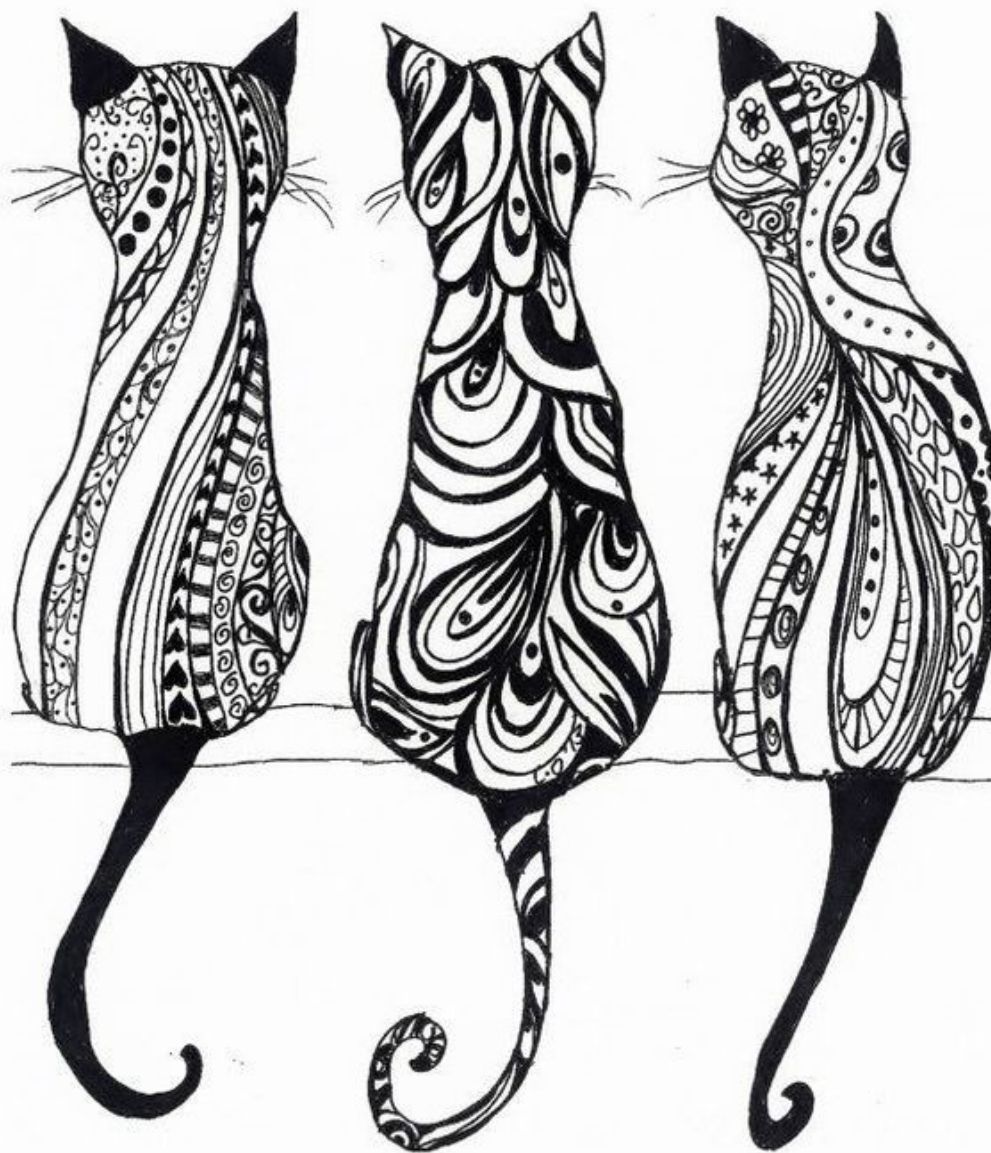
Soyez bénis,

Soleil du pain, épis que

Le soleil a fait germer



# Chants en français



## Amis, dessous la cendre Serge Utgé-Royo

Amis, dessous la cendre,  
le feu va tout brûler...  
la nuit pourrait descendre dessus nos amitiés

Voilà que d'autres bras tendus  
S'en vont strier nos aubes claires  
Voilà que de jeunes cerveaux  
Refont le lit de la charogne...  
Nous allons compter les pendus,  
Au couchant d'une autre après-guerre...  
Et vous saluerez des drapeaux,  
En priant debout sans vergogne

La nouvelle chasse est ouverte  
Cachons nos rires basanés...  
Les mots s'effacent sous les poings  
Et les chansons sous les discours.  
Si vos lèvres sont entrouvertes,  
Un ordre viendra les souder !  
Des gamins lâcheront les chiens  
Sur les aveugles et sur les sourds...

Je crie pour me défendre :  
"A moi, les étrangers!...  
La vie est bonne à prendre  
Et belle à partager."

Si les massacres s'accumulent,  
Votre mémoire s'atrophie...  
Et la sinistre marée noire  
Couvre à nouveau notre avenir.  
Vous cherchez dans le crépuscule  
L'espérance de la survie...  
Les bruits de bottes de l'Histoire ,  
N'éveillent pas vos souvenirs

Paroles et Musique de  
Serge Utgé-Royo. Extrait  
de l'album « *Les Cités du  
Soleil* » (1989)

*« Le thème de cette  
chanson, écrite en 1985 et  
enregistrée à Liège en 1989  
avec les chœurs du Capro  
("Cabaret prolétarien"  
d'Angleur), reste  
malheureusement dans  
l'actualité... Les idées  
d'extrême droite et leurs  
cortèges de haine,  
d'intolérance, d'absurdes  
peurs et d'ignorance  
extraordinaire continuent  
de parasiter la réflexion  
sociale et jeter les uns  
contre les autres des  
humains qui souffrent  
pourtant des mêmes maux,  
des mêmes injustices et des  
mêmes aliénations... »*  
Serge Utgé-Royo



## Le Prince d'orange Malicorne Chant antimilitariste

C'est le prince d'ORANGE  
Tôt matin s'est levé  
Est allé voir son page  
« Va seller mon coursier »  
Que maudit soit la guerre  
« Va seller mon coursier ».

M on beau prince d'orange  
Où voulez-vous aller ?  
Que maudit soit la guerre  
Où voulez-vous aller ?

Je veux aller en France  
Où le roi m'a mandé  
Que maudit soit la guerre  
Où le roi m'a mandé

Mis la main sur la bride  
Le pied dans l'étrier  
Que maudit soit la guerre  
Le pied dans l'étrier

Je partis sain et sauf  
Et j'en revins blessé  
Que maudit soit la guerre  
Et j'en revins blessé

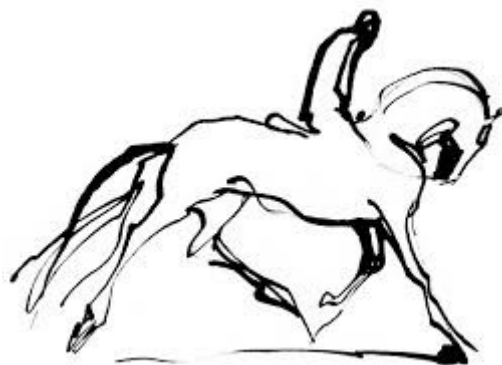
De très grands coups de lance  
Qu'un anglais m'a donné  
Que maudit soit la guerre  
Qu'un anglais m'a donné

J'en ai un à l'épaule  
Et l'autre à mon côté  
Que maudit soit la guerre  
Et l'autre à mon côté

Un autre à la mamelle  
On dit que j'en mourrai  
Que maudit soit la guerre  
On dit que j'en mourrai

Le beau prince d'orange  
Est mort et en terré  
Que maudit soit la guerre  
Est mort et enterré

L'ai vu porter en terre  
Par quatre cordeliers  
Que maudit soit la guerre  
Par quatre cordeliers





# Supérette

Joëlle W

Désir du risque ou risque du capital,  
Je m'en vais dépenser mon fric avec velléité normal,  
J'suis plus qu'un serf moderne de la consommation,  
J'suis tout au plus, hiatus, un objet de luxe,

C'est ma petite perversion, je me laisse désincarner,  
Quand j'erre dans les rayons, de la superette de mon quartier,  
J'achète en promotion un repas surgelé,  
Des chips et du pâté, et même un câble de télévision

Et j'en vois défiler des désirs fabriqués,  
Y a ma main qui s'agite dans mon porte-monnaie,  
Seulement j' suis au chôme-du,  
Et j'aurais pt' être pas dû, reluquer la charrette de cette midinette,

Je sens que j' vais renverser, l'intérêt financier,  
De mon hypermarché, j' vais piquer de l' agneau prédécoupé,  
La viande homologuée, du sud a transité par camions frigorifiés  
Hier ils ont trouvé des réfugiés

C'est l' produit hasardeux de ce monde fabuleux,  
Une simple déhiscence, de notre obéissance,  
Acheter à foison est une récréation,  
Qui chiffre par millions les vies sans rémission,

Mais il y a une stratégie,  
On peut se coucher la nuit  
Sur des morceaux de cartons  
Devant la porte du patron  
S'asseoir sur le béton,  
détourner les marchés,  
Par la contestation,  
La grève de la consommation,



Approchez, approchez Messieurs et mesdames  
Aujourd'hui c'est gratuit, on a cassé les prix  
Entrez dans le magasin et prenez pour un rien  
Il n'y a pas d'indécence à tromper la balance



## IL Y A LA (Gaetan Roussel)

Pam-pam-pam-pala, pam-pam-pam-pa (2x)

Il y a là la **peinture**, les oiseaux, l'envergure, qui luttent contre le vent

Il y a là les **bordures**, les distances, ton **allure**, quand tu marches juste devant

Pam-pam-pam-pala, pam-pam-pam-pa (2x)

Il y a là les **fissures**, fermées les **serrures**, comme envolés les cerfs-volants

Il y a là la **littérature**, le manque d'élan, l'inertie, le mouvement

Parfois on regarde les choses, **telles** qu'elles sont, en se demandant pourquoi

Parfois on les regarde, telles qu'elles pourraient être, en se disant pourquoi pas

Il y a là les **mystères**, le silence sous la mer qui luttent **contre** le temps

Il y a là les **bordures**, les distances, ton **allure**, quand tu marches **juste** devant

Il y a là les **murmures**, un soupir, l'**aventure**, comme emmêlés **les** cerfs-volants

Il y a là la **littérature**, le **manque** d'élan, l'inertie, **le** mouvement

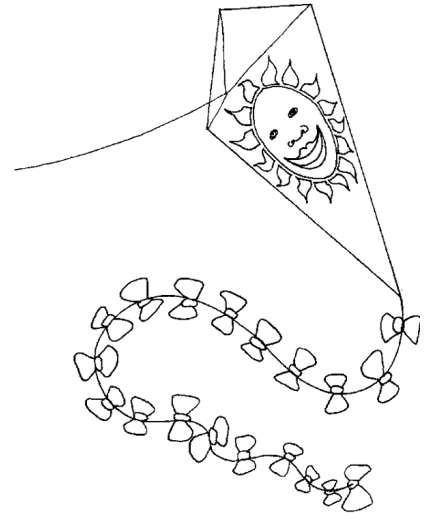
Parfois on **regarde** les choses, **telles** qu'elles sont, en se demandant pourquoi

Parfois on les **regarde**, telles qu'elles pourraient être, en se disant pourquoi pas (2x)

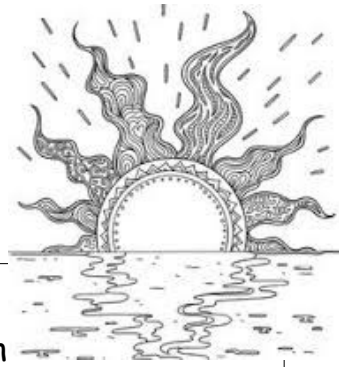
Il y a là là là, si l'on prenait le temps, si l'on prenait le temps (3x)

Parfois on **regarde** les choses, **telles** qu'elles sont, en se demandant pourquoi

Parfois on les **regarde**, telles qu'elles pourraient être, en se disant pourquoi pas



# Let the sun shine (HAIR)



On se guette,  
Traqués, à bout de souffle  
Marchant  
Pétrifiés dans nos manteaux  
D'hiver  
Refoulés aux frontières du mensonge  
Des nations qui crèvent.

Tués par des rêves chimériques  
Écrasés de certitudes  
Dans un monde glacé de solitude

Savoir  
Si quelque part il y a  
L'espoir  
D'être un jour les enfants  
Du hasard  
Je vois ma vie projeter  
Son futur dans l'espace  
Et le silence me répond,  
En secret  
Son secret.

Manchester , England , England  
Au bout de l'Atlantique  
Je suis un un génie, génie  
Et je crois en dieu  
Et je crois que dieu  
en claude à foi  
et Claude c'est moi  
c'est moi !

Let the sun shine  
Let the sun shine in  
the sun shine in (2x)

On se guette,  
Traqués, à bout de souffle  
Marchant  
Pétrifiés dans nos manteaux  
D'hiver  
Refoulés aux frontières du  
mensonge  
Des nations qui crèvent.

Tués par des rêves chimériques  
Écrasés de certitudes  
Dans un monde glacé de solitude

Chantons  
Nos rêves d'espoir sur un sitar  
Sitar  
De toi le roi est né  
Et chantons  
La vie qui est en nous et autour  
De nous

Laissons laissons  
entrer le soleil  
laissons laissons  
Let the sun shine  
Let the sun shine in  
the sun shine in



## Grand Jacques Jacques Brel

C'est trop facile d'entrer aux églises  
De déverser toutes ses saletés  
Face au curé qui dans la lumière grise  
Ferme les yeux pour mieux nous pardonner

Tais-toi donc Grand Jacques  
Que connais-tu du Bon Dieu  
Un cantique une image  
Tu n'en connais rien de mieux

C'est trop facile quand les guerres sont finies  
D'aller gueuler que c'était la dernière  
Ami bourgeois vous me faites envie  
Vous ne voyez donc point vos cimetières

Tais-toi donc Grand Jacques  
Et laissez-les donc crier  
Laissez-les pleurer de joie  
Toi qui ne fus même pas soldat

C'est trop facile quand un amour se meurt  
Qu'il craque en deux parce qu'on l'a trop plié  
D'aller pleurer comme les hommes pleurent  
Comme si l'amour durait l'éternité

Tais-toi donc Grand Jacques  
Que connais-tu de l'amour  
Des yeux bleus des cheveux fous  
Tu n'en connais rien du tout

Et dis-toi donc Grand Jacques  
Dis-le-toi bien souvent  
C'est trop facile  
C'est trop facile  
De faire semblant.



## Rallumeurs D'étoiles      HK & Les Saltimbanks

Rallumeurs d'étoiles  
Rallumeurs d'étoiles  
Hissez haut notre idéal  
Hissez haut nos idéaux, nos idées

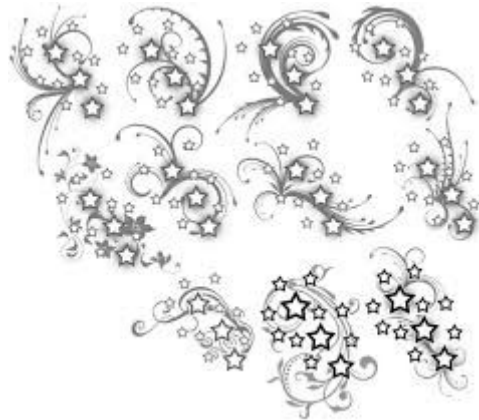
Je me suis dégoté un drôle de métier  
Avec moi embarqués quelques illuminés  
Des fous, oh oui des fous  
Je leur ai proposé pour unique salaire  
De la traînée de poudre d'étoiles polaires  
"D'accord", ils m'ont dit "d'accord"  
À la tombée du jour quand l'monde est K.O.  
V'la qu'on sort les échelles et les challumeaux  
Franco, on grimpe là-haut  
Perchés sous les étoiles, givrés que nous sommes  
Dans la nuit noire nous travaillons pour les hommes  
Encore, nous travaillons encore  
Et encore et encore

Rallumeurs d'étoiles  
Rallumeurs d'étoiles  
Rallumeurs d'étoiles  
Hissez haut notre idéal  
Hissez haut nos idéaux, nos idées

Connais-tu la légende des chasseurs de comètes?  
Sous chaque étoile fillante un rêveur un poète qui éclaire  
Ce monde à refaire  
Si par un heureux présage tu levais la tête  
Grâce aux souffleurs de nuages tu nous verrais peut-être  
D'ailleurs, on t'attend ailleurs  
Pars quitte la ville ces foutus réverbères  
Viens nous rejoindre au-dessus des froides lumières  
Embarque, prends place on t'embarque  
On a du boulot pour toi si tu le veux bien  
Rallumer les étoiles du soir au matin  
Encore, les rallumer encore  
Et encore et encore

Rallumeurs d'étoiles  
Rallumeurs d'étoiles  
Rallumeurs d'étoiles  
Hissez haut notre idéal  
Hissez haut nos idéaux, nos idées

Ce soir on rallume les étoiles  
Tu rallumes il rallume les étoiles  
Une à une  
Une à une.....





# Je vis à la campagne

Tom Poisson

Album 'L'ami, la belle, le président'

Pour que ma vie soit plus rose  
J'ai décidé enfin de changer le cours des choses  
J'ai pris mon courage à deux mains avant qu'il s'envole,  
Pour que ma chance arrête de me tourner le dos  
J'ai décidé sans tarder de brûler mon bureau  
De ne plus travailler seulement pour payer mon loyer  
Et depuis

Je vis à la campagne  
Je suis jardinier  
Vous pouvez me trouver sous la paille  
Ou dans le potager

L'autre jour, avant les moissons,  
Un ami à qui je chantais ma chanson  
M'a dit moi aussi "J'en ai assez  
De vivre pour travailler"  
Il faut, lui dis-je, cultiver son jardin  
Balayer devant sa porte enfin toutes ces choses-là  
Tu sais, mon ami, y a une vie après Paris  
Et lui aussi

Il vit à la campagne  
Il est jardinier  
Vous pouvez le trouver sous la paille  
Ou dans le potager

Au printemps suivant, Naomi Campbell  
Est venue me voir elle est toujours aussi belle  
Elle m'a dit comme ça, en me tenant le bras  
"J'en ai marre de prendre tous ces avions, tu sais !" "Ah bon ?  
**Écoute** ma chérie, j' peux pas te laisser comme ça,  
Au fond du jardin, y a une cabane en bois  
Habite-la quelque temps  
Et moi je préviens tes parents"  
Et maintenant

Elle vit à la campagne  
Elle est jardinier  
Vous pouvez la trouver sous la paille  
Ou dans le potager

Le président de la République avait bien des soucis  
Il a eu vent des bienfaits de ma philosophie  
"Cher Poisson, comment faites-vous,  
Vous, pour tenir le coup ?" voilà, c'est tout !

Il vit à la campagne  
Il est jardinier  
Vous pouvez le trouver sous la paille  
Ou dans le potager

Si vous, mes amis, vous souffrez aussi  
De cette vie arrangée où règne le profit  
Vous savez où nous trouver, alors rejoignez  
Mon meilleur ami, cette fille très jolie,  
Un président content,  
Depuis, tous ensemble, on chante

{x2:}  
On vit à la campagne  
On est jardinier  
Vous pouvez nous trouver sous la paille  
Ou dans le potager



# Ils s'aiment Daniel Lavoie

Intro : **Dm A7/4**

**Dm**

Ils s'aiment comme avant  
Avant les menaces et les grands tourments.

**A Dm A Dm**

Ils s'aiment tout hésitants

**A Dm A Dm**

Découvrant l'amour et découvrant le temps.

**Gm**

Y'a quelqu'un qui se moque

**Gm**

J'entends quelqu'un qui se moque

**Gm/A# A7/4 Dm**

Se moque de moi, se moque de qui ?

**Dm A7/4 D A7/4**

Ils s'aiment comme des enfants

**Dm A7/4 Dm A7/4**

Amour plein d'espoir impatient.

**Gm**

Et malgré les regards remplis de désespoir

**A#5**

Malgré les statistiques

**A7 D4 Dm**

Ils s'aiment comme des enfants.

**Gm7 Gm6**

Enfants de la bombe

**Am7 D4 Dm**

Des catastrophes, de la menace qui gronde.

**A# A7 D4 Dm**

Enfants du cynisme, armés jusqu'aux dents.

**Dm**

Ils s'aiment comme des enfants  
Comme avant les menaces et les grands tourments.

**A#7**

Et si tout doit sauter, s'écrouler sous nos pieds

**A#7 A7**

Laissons-les, laissons-les, laissons-les

**A7/4**

Laissons-les s'aimer.

**Gm Gm/A#**

Et si tout doit sauter, s'écrouler sous nos pieds

**A7**

Laissons-les, laissons-les, laissons-les s'aimer.

**A#7 Gm6 Am7**

Enfants de la bombe

**D4**

Des catastrophes, de la menace qui gronde.

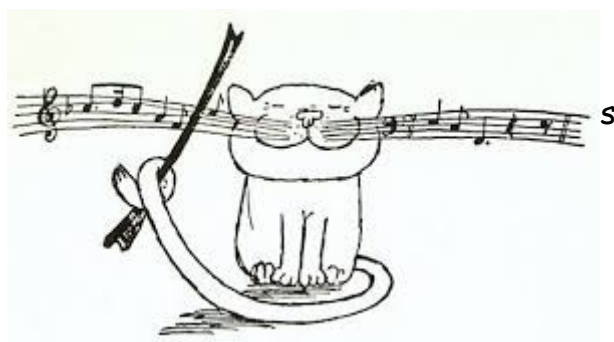
**A#7 A7 Dm A7/4 Dm**

Enfants du cynisme, armés jusqu'aux dents.

Ils s'aiment comme avant

Avant les menaces et les grands tourments.

Ils s'aiment comme avant.



## Sans Haine, Sans Armes, Et Sans Violence HK & Les Saltimbanks

### Refrain

Sans haine, sans arme,  
sans violence  
De résistance en  
désobéissance  
C'est une évidence, nos  
vies n'ont plus aucun sens  
Depuis qu'nos rêves sont indexés sur le prix de l'essence  
C'est une évidence, nos vies n'ont plus aucun sens  
Depuis qu'nos rêves sont indexés sur le prix de l'essence



La fronde commence sur cette place  
Ces casques lourds qui nous font face  
Nous les défions, folie ou inconscience  
Sans haine, sans arme, sans violence

Nous sommes d'une espèce non protégée  
Notre obsolescence est programmée  
Nous devons disparaître de leurs étals  
Avant liquidation totale  
Nous devons disparaître de leurs étals  
Avant liquidation totale

### Refrain

Sans aucune condition de ressources  
Ils voudraient que l'on parte au pas de course  
Acheter des biens de grande consommation  
Au premier tir de sommation

Que nous leur portions cette marchandise  
Objet de toutes leurs convoitises  
Leur précieux, leur cœur de cible  
Du temps de cerveau disponible  
Oh qu'ils chérissent tant ce cœur de cible  
Ce temps de cerveau disponible

### Refrain

Sans haine, sans arme, sans violence  
Sans haine, sans arme, sans violence  
Prédicateurs de la sainte finance  
Toxicomane accroc à la croissance  
Nous sommes de ceux qui vous désobéissent  
La plèbe blasphématrice  
Jetez nous l'opprobre, jetez nous la pierre  
Vos grenades suffiraient elles à nous faire taire  
Croyez vous que nos combats soient périssables  
Nos engagements jetables  
Croyez vous que nos combats soient périssables  
Nos engagements jetables Refrain (4x)



## Travailler C'est Trop Dur Zachary Richard

Travailler c'est trop dur  
Et voler c'est pas beau  
D'mander la charité  
C'est quelque chose que je ne  
veux plus faire

Chaque jour que moi je vis  
On me demande de quoi je vis  
Je dis je vis sur l'amour  
Et j'espère vivre vieux

Je prends mon vieux cheval  
Et j'attrape ma vieille selle  
Je selle mon vieux cheval  
Pour aller chercher ma belle  
Je prends ma vieille Bible  
Ma Torah mon vieux Coran  
D'Abidjan à Saint-Félix  
Je cours chercher Hélène

Travailler c'est trop dur  
Et voler c'est pas beau  
D'mander la charité  
C'est quelque chose que je ne veux plus faire

Chaque jour que moi je vis  
On me demande ce que je vis  
Je dis je vis sur l'amour  
Et j'espère vivre vieux

Et je prends mon violon, et j'attrap' mon archet,  
Et je joue ma vieille valse pour fair' le monde danser.  
Vous connaissez, mes chers amis, la vie est bien trop courte  
Pour se faire des soucis, alors... allons danser !



## Voyage ( Tina Drevet musique Paroles Joelle)

A-AA-A-

A-AA-A

C'est notre voix pour toi mon frère  
Lorsqu'à bout de forces tu désespères

Dans la folie de ton voyage

Il t'a fallu bien du courage

A-AA-A

A-AA-A

Pour un monde sans frontières

A-AA-A

A-AA-A

Cesse la guerre et la misère

Que l'on partage cette terre

Cœurs ouverts sur les portes closes

C'est pourtant bien si peu de choses.

A-AA-A

A-AA-A

Changer ce monde, faire un dessin,

Pour bâtir le monde de demain,

Et choisir un autre avenir,

Fait de lumière et de sourires.





# FAIS BATTRE TON TAMBOUR - EMILY LOIZEAU

Mon ami est parti  
L'est parti pour toujours  
Mais moi je suis en vie  
Fais battre ton tambour

Fais-le bouger ce corps  
Donne-lui du bonheur  
Que demain je danse encore  
Et que je n'aie plus peur

Fais battre ton tambour  
Fais-moi danser  
Qu'il sonne ton tambour  
Jusque dans mes pieds

Je sens les larmes qui montent  
Mais je vais pas pleurer  
Je sens la peine qui gronde  
Je vais la chanter

Come and take my pain away  
Come and take my pain away

Fais battre ton tambour  
Fais-moi danser  
Qu'il sonne ton tambour  
Jusque dans mes pieds

J'ai la gorge qui se serre  
Mais je vais pas pleurer  
Je sens monter la colère  
L'envie de crier

J'veux tordre le cou à ce mal  
Ce mal qui me dévore  
Je tape sur mon corps  
Je tape, je tape encore

Je sens les larmes qui coulent  
Mais je vais pas pleurer  
Je sens la vie qui s'écroule  
Je vais la chanter

Come and take my pain away  
Come and take my pain away



## JE VEUX Zaz

Donnez moi une suite au Ritz, je n'en veux pas  
Des bijoux de chez chanel, je n'en veux pas  
Donnez moi une limousine, j'en ferais quoi ? papalapapapala  
Offrez moi du personnel, j'en ferais quoi ?  
Un manoir à Neufchatel, ce n'est pas pour moi

Offrez moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi ? papalapapa

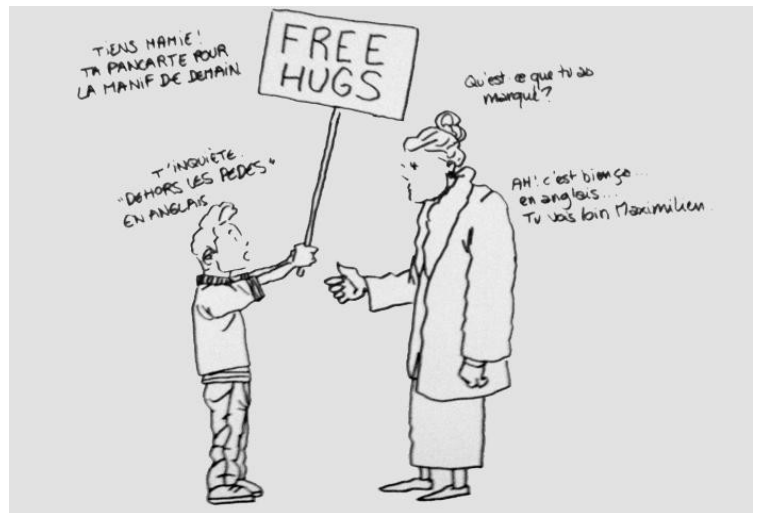
Je Veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur,  
moi j'veux crever la main sur le coeur  
Allons ensemble, découvrir ma  
liberté ,  
oubliez donc tous vos clichés,  
bienvenue dans ma réalité

J'en ai marre d'vos bonnes  
manières, c'est trop pour moi  
Moi je mange avec les mains et  
j'suis comme ça  
J'parle fort et je suis franche,  
excusez moi

Finie l'hypocrisie moi j'me casse de là  
J'en ai marre des langues de bois Regardez moi,  
toute manière j'vous en veux pas et j'suis comme ça

Je suis comme ça (papalapapapala)

Je Veux d'l'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur,  
moi j'veux crever la main sur le cœur  
Allons ensemble, découvrir ma liberté ,  
oubliez donc tous vos clichés,  
bienvenue dans ma réalité



## Mon Amie La Rose :Natascha Atlas

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Me l'a dit ce matin  
A l'aurore je suis née  
Baptisée de rosée  
Je me suis épanouie  
Heureuse et amoureuse  
Aux rayons du soleil  
Me suis fermée la nuit  
Me suis réveillée vieille

Pourtant j'étais très belle  
Oui j'étais la plus belle  
Des fleurs de ton jardin

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Me l'a dit ce matin  
Vois le dieu qui m'a faite  
Me fait courber la tête  
Et je sens que je tombe  
Et je sens que je tombe  
Mon cœur est presque nu  
J'ai le pied dans la tombe  
Déjà je ne suis plus

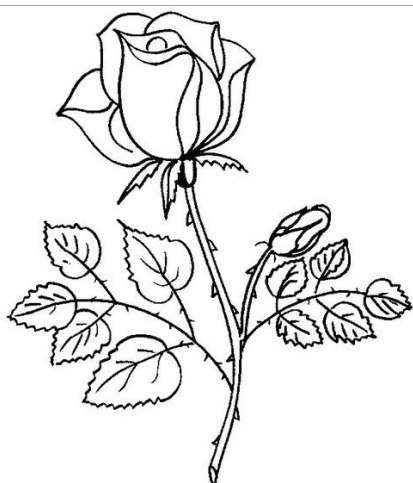
Tu m'admirais hier  
Et je serai poussière  
Pour toujours demain.

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Est morte ce matin  
La lune cette nuit  
A veillé mon amie  
Moi en rêve j'ai vu  
Éblouissante et nue  
Son âme qui dansait  
Bien au-delà des nues  
Et qui me souriait

Crois celui qui peut croire  
Moi, j'ai besoin d'espoir  
Sinon je ne suis rien

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Me l'a dit ce matin  
Vois le dieu qui m'a faite  
Me fait courber la tête  
Et je sens que je tombe  
Et je sens que je tombe  
Mon cœur est presque nu  
J'ai le pied dans la tombe  
Déjà je ne suis plus

Tu m'admirais hier  
Et je serai poussière  
Pour toujours demain



# Rue des Lilas

 chant antimilitariste Texte & musique Sylvain Girault

**Katé-Mé** groupe de musique bretonne

*« Le chant et la musique trad' de haute Bretagne, c'est notre culture, notre imprégnation, notre langage musical commun. On l'utilise pour créer notre propre musique, pour parler aux autres, pour s'exprimer singulièrement. On recherche une musique à la fois ancrée et universelle. »*

Ce soir je meurs à la guerre  
Aujourd'hui, pour moi sonne le glas,  
Mon visage est blanc et mon sang coule à flot,  
sur le trottoir de la rue des Lilas.

Ce soir je meurs sous vos bombes  
Pourtant je n'ai rien fait pour ça,  
je ne suis qu'un simple flâneur dans la ville  
sur le trottoir de la rue des Lilas

## Refrain

Je vous le dis  
Je vous le dis  
Je vous le dis  
Que maudite soit la guerre  
Maudit les chars, les fusils, les combats,  
Je m'éteins dans la rues des Lilas.

Chœur : rue des Lilas, rue des Lilas, .....  
Plus jamais revoir la dune  
au matin quand se passent mes pas,  
jamais plus les cimes  
ni la neige éternelle  
l'oiseau bleu brillant de mille éclats.  
Plus jamais revoir la lune  
dans la nuit qui éclaire mes pas,  
Jamais plus la mer, les étoiles, les comètes  
et ce lac bleu perdu au fond des bois,

Je vous le dis  
Je vous le dis  
Je vous le dis  
Que maudite soit la guerre  
Maudit les chars, les fusils, les combats,  
Je m'éteins dans la rues des Lilas. Chœur : rue des Lilas, rue des Lilas..

J'aimerais tant revoir mes frères  
mes enfants, mes parents, mes  
amis,  
danser le DARKé ou repousser la  
mort  
Traquer la rack (morue) jusqu'au  
bout de la vie  
je voudrais une dernière chanson  
pour apaiser la nuit,  
pour bercer mon départ jusqu'à  
l'autre bord,  
dire au faiseur de mort que l'on  
survit

## Refrain

Tous en canon:  
Car la guerre c'est un massacre  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se  
connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas  
Car la guerre c'est un massacre  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se  
connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas.

## Refrain



## LA BICYCLETTE - YVES MONTAND

*La Bicyclette* est une chanson française interprétée par Yves Montand, sortie en 1968 sur l'album éponyme *La Bicyclette*, sur une musique de Francis Lai et des paroles de Pierre Barouh.

Quand on partait de bon matin  
Quand on partait sur les chemins  
A bicyclette  
Nous étions quelques bons copains  
Y avait Fernand y avait Firmin  
Y avait Francis et Sébastien  
Et puis Paulette

On était tous amoureux d'elle  
On se sentait pousser des ailes  
A bicyclette  
Sur les petits chemins de terre  
On a souvent vécu l'enfer  
Pour ne pas mettre pied à terre  
Devant Paulette  
Faut dire qu'elle y mettait du cœur  
C'était la fille du facteur  
A bicyclette  
Et depuis qu'elle avait huit ans  
Elle avait fait en le suivant  
Tous les chemins environnants  
A bicyclette

Quand on approchait la rivière  
On déposait dans les fougères  
Nos bicyclettes  
Puis on se roulait dans les champs  
Faisant naître un bouquet changeant  
De sauterelles, de papillons  
Et de rainettes  
Quand le soleil à l'horizon  
Profilait sur tous les buissons  
Nos silhouettes  
On revenait fourbus contents  
Le cœur un peu vague pourtant  
De n'être pas seul un instant  
Avec Paulette



Prendre furtivement sa main  
Oublier un peu les copains  
La bicyclette  
On se disait c'est pour demain  
J'oserai, j'oserai demain  
Quand on ira sur les chemins  
A bicyclette.





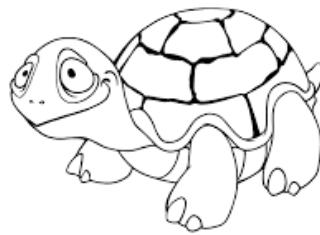
## Le sud Nino Ferrer

C'est un endroit qui ressemble à la Louisiane  
A l'Italie  
Il y a du linge étendu sur la terrasse  
Et c'est joli

On dirait le Sud  
Le temps dure longtemps  
Et la vie sûrement  
Plus d'un million d'années  
Et toujours en été.

Il y a plein d'enfants qui se roulent sur la pelouse  
Il y a plein de chiens  
Il y a même un chat, une tortue, des poissons rouges  
Il ne manque rien

On dirait le Sud  
Le temps dure longtemps  
Et la vie sûrement  
Plus d'un million d'années  
Et toujours en été.



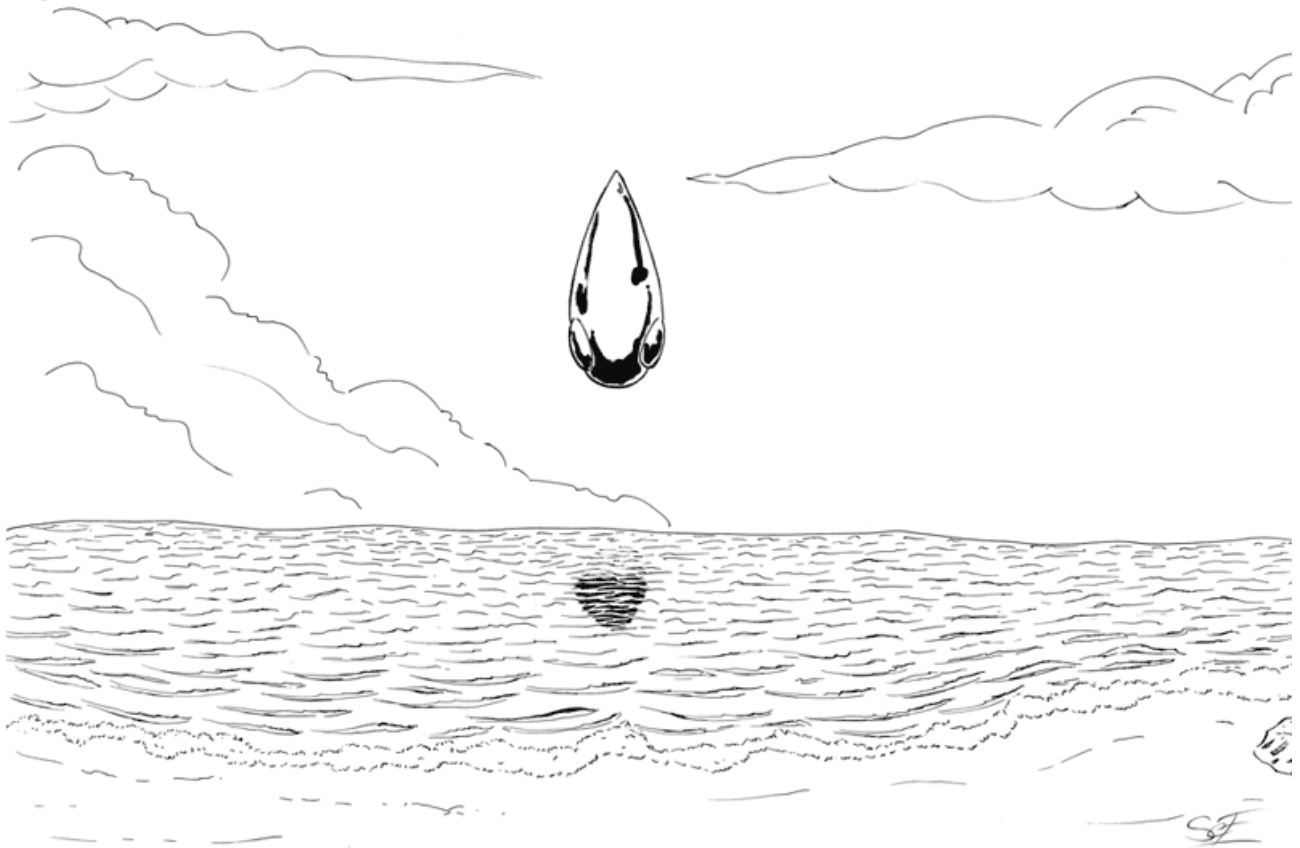
Un jour ou l'autre il faudra qu'il y ait la guerre  
On le sait bien  
On n'aime pas ça, mais on ne sait pas quoi faire  
On dit c'est le destin

Tant pis pour le Sud  
C'était pourtant bien  
On aurait pu vivre  
Plus d'un million d'années  
Et toujours en été.



## La mémoire et la mer Léo Ferré

La marée, je l'ai dans le cœur qui me remonte comme un signe  
Je meurs de ma petite sœur, de mon enfance et de mon cygne  
Un bateau, ça dépend comment on l'arrime au port de justesse  
Il pleure de mon firmament des années lumières et j'en laisse  
Je suis le fantôme jersey, celui qui vient les soirs de frime  
Te lancer la brume en baiser et te ramasser dans ses rimes  
Comme le trémail de juillet où luisait le loup solitaire  
Celui que je voyais briller aux doigts de sable de la terre



Rappelle-toi ce chien de mer que nous libérons sur parole  
Et qui gueule dans le désert des goémons de nécropole  
Je suis sûr que la vie est là, avec ses poumons de flanelle  
Quand il pleure de ces temps-là, le froid tout gris qui nous appelle  
Je me souviens des soirs là-bas et des sprints gagnés sur l'écume  
Cette bave des chevaux ras, au raz des rocs qui se consomment  
Ô l'ange des plaisirs perdus, ô rumeurs d'une autre habitude  
Mes désirs, dès lors, ne sont plus qu'un chagrin de ma solitude



Et le diable des soirs conquis avec ses pâleurs de rescousse  
Et le squalo des paradis dans le milieu mouillé de mousse  
Reviens fille verte des fjords, reviens violon des violonades  
Dans le port fanfarent les cors, pour le retour des camarades  
Ô parfum rare des salants, dans le poivre feu des gerçures  
Quand j'allais, géométrisant, mon âme au creux de ta blessure  
Dans le désordre de ton cul, poissé dans des draps d'aube fine  
Je voyais un vitrail de plus, et toi fille verte, mon spleen

Les coquillages figurant sous les sunlights, cassés, liquides  
Jouent de la castagnette tant qu'on dirait l'Espagne livide  
Dieux de granits, ayez pitié de leur vocation de parure  
Quand le couteau vient s'immiscer dans leur castagnette figure  
Et je voyais ce qu'on pressent quand on pressent l'entrevoiture  
Entre les persiennes du sang et que les globules figurent  
Une mathématique bleue, sur cette mer jamais étale  
D'où me remonte peu à peu cette mémoire des étoiles

Cette rumeur qui vient de là, sous l'arc copain où je m'aveugle  
Ces mains qui me font du fla-fla, ces mains ruminantes qui meuglent  
Cette rumeur me suit longtemps comme un mendiant sous l'anathème  
Comme l'ombre qui perd son temps à dessiner mon théorème  
Et sous mon maquillage roux s'en vient battre comme une porte  
Cette rumeur qui va debout, dans la rue, aux musiques mortes  
C'est fini, la mer, c'est fini, sur la plage, le sable bête  
Comme des moutons d'infini... Quand la mer bergère m'appelle.



## COMME UN LEGO. Alain Baschung

Paroles et Musique: Gérard Manset 2008 "Bleu pétrole"

C'est un grand terrain de nulle part  
Avec de belles poignées d'argent  
La lunette d'un microscope  
Et tous ces petits êtres qui courent

Car chacun vaque à son destin

Petits ou grands  
Comme durant des siècles égyptiens  
Péniblement

A porter mille fois son point sur le "i"  
Sous la chaleur et sous le vent  
Dans le soleil ou dans la nuit  
Voyez-vous ces êtres vivants ? (x3)

Quelqu'un a inventé ce jeu  
Terrible, cruel, captivant  
Les maisons, les lacs, les continents  
Comme un légo avec du vent

La faiblesse des tout-puissants  
Comme un légo avec du sang  
La force décuplée des perdants  
Comme un légo avec des dents  
Comme un légo avec des mains  
Comme un légo

Voyez-vous tous ces humains  
Danser ensemble à se donner la main  
S'embrasser dans le noir à cheveux  
blonds  
A ne pas voir demain comme ils seront ?

Car si la Terre est ronde  
Et qu'ils s'y agrippent  
Au-delà, c'est le vide  
Assis devant le restant d'une portion de frites  
Noir sidéral et quelques plats d'amibes (x2:)

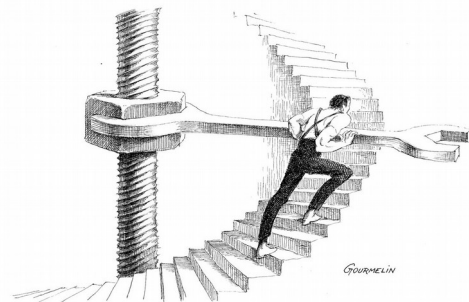
Les capitales sont toutes les mêmes  
devenues  
Aux facettes d'un même miroir  
Vêtues d'acier, vêtues de noir  
Comme un légo mais sans mémoire (x3)

Pourquoi ne me réponds-tu jamais  
Sous ce manguier de plus de dix mille pages  
A te balancer dans cette cage ?

A voir le monde de si haut  
Comme un damier, comme un légo  
Comme un imputrescible légo  
Comme un insecte mais sur le dos

C'est un grand terrain de nulle part  
Avec de belles poignées d'argent  
La lunette d'un microscope  
On regarde, on regarde, on regarde dedans

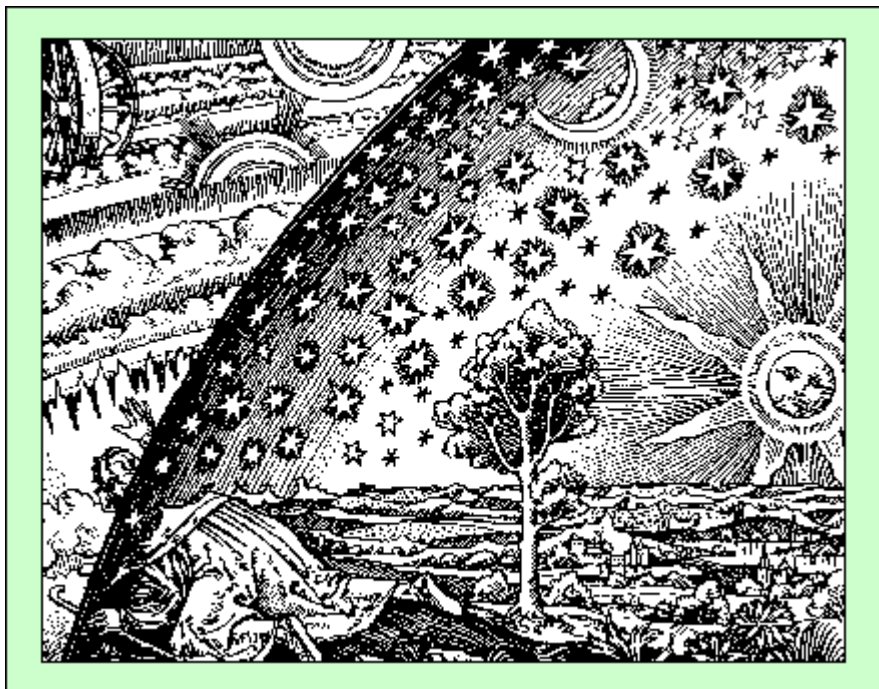
On voit de toutes petites choses qui luisent  
Ce sont des gens dans des chemises  
Comme durant ces siècles de la longue nuit  
Dans le silence ou dans le bruit (x3)



# La Croisade Des Enfants Jacques Higelin

Pourra-t-on un jour vivre sur la terre  
Sans colère, sans mépris  
Sans chercher ailleurs qu'au fond de son cœur  
La réponse au mystère de la vie

Dans le ventre de l'univers  
Des milliards d'étoiles  
Naissent et meurent à  
chaque instant  
Où l'homme apprend la  
guerre à ses enfants  
J'suis trop petit pour me  
prendre au sérieux  
Trop sérieux pour faire le  
jeu des grands  
Assez grand pour affronter  
la vie  
Trop petit pour être  
malheureux



Verra-t-on enfin les êtres humains  
Rire aux larmes de leurs peurs  
Enterrer les armes, écouter leur cœur  
Qui se bat, qui se bat pour la vie

Dans le ventre de l'univers  
Des milliards d'étoiles  
Naissent et meurent à chaque instant  
Ou l'homme apprend la guerre à ses enfants  
J'suis trop petit...  
J'suis trop petit...





# Belle qui tiens ma vie

pavane composée par Thoinot Arbeau (1520-1595)

Belle qui tiens ma vie  
Captive dans tes yeux,  
Qui m'as l'âme ravie  
D'un sourire gracieux,  
Viens tôt me secourir  
Ou me faudra mourir.



Pourquoi fuis tu, mignarde,  
Si je suis près de toi  
Quand tes yeux je regarde  
Je me perds dedans moi,  
Car tes perfections  
Changent mes actions.

Tes beautés et ta grâce  
Et tes divins propos  
Ont réchauffé la glace  
Qui me gelait les os,  
Et ont rempli mon cœur  
D'une amoureuse ardeur.



Mon âme voulait être  
Libre de passion,  
Mais l'amour s'est fait maître  
De mes affections  
Et a mis sous sa loi  
Et mon cœur et ma foi.

Approche donc ma belle,  
Approche toi mon bien,  
Ne me sois plus rebelle  
Puisque mon cœur est tien,  
Pour mon mal apaiser  
Donne moi un baiser.

Je meurs, mon Angelette,  
Je meurs en te baisant  
Ta bouche tant doucette  
Va mon bien ravissant  
A ce coup mes esprits  
Sont tous d'amour épris.  
Plutôt on verra l'onde  
Contre monts reculer,  
Et plutôt l'œil du monde  
Cessera de brûler,  
Que l'amour qui m'en point  
Décroisse d'un seul point.



# AMSTRONG - CLAUDE NOUGARO

*Armstrong* est une adaptation française de *Go Down Moses*, chantée par Claude Nougaro sur des arrangements de Maurice Vander. Sortie, en Super 45 tours en 1965, elle est présente sur l'album *Bidonville* de 1966.

Amstrong, je ne suis pas noir,  
Je suis blanc de peau  
Quand on veut chanter l'espoir,  
Quel manque de pot  
Oui, j'ai beau voir le ciel, l'oiseau,  
Rien, rien, rien ne luit là haut  
Les anges... zéro  
Je suis blanc de peau



Amstrong, tu te fends la poire  
On voit toutes tes dents  
Moi, je broie plutôt du noir,  
Du noir en dedans  
Chante pour moi, Louis, oh ! oui  
Chante, chante, chante, ça tient chaud  
J'ai froid, oh ! moi  
Qui suis blanc de peau

Amstrong, la vie, quelle histoire !  
C'est pas très marrant

Qu'on l'écrive blanc sur noir  
Ou bien noir sur blanc,  
On voit surtout du rouge, du rouge  
Sang, sang, sans trêve ni repos  
Qu'on soit, ma foi,  
Noir ou blanc de peau

Amstrong, un jour, tôt ou tard,  
On n'est que des os...  
Est ce que les tiens seront noirs ?  
Ce serait rigolo  
Allez Louis, alléluia !  
Au delà de nos oripeaux,  
Noir et Blanc  
Sont ressemblants  
Comme deux gouttes d'eau.



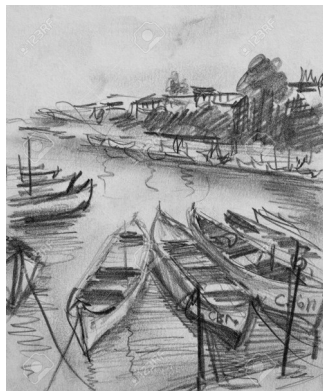
## Dans le port d'Amsterdam Brel

Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui chantent  
Les rêves qui les hantent  
Au large d'Amsterdam  
Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui dorment  
Comme des oriflammes  
Le long des berges mornes

Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui meurent  
Pleins de bière et de drames  
Aux premières lueurs  
Mais dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui naissent  
Dans la chaleur épaisse  
Des langueurs océanes

Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui mangent  
Sur des nappes trop blanches  
Des poissons ruisselants  
Ils vous montrent des dents  
A croquer la fortune  
A décroisser la lune  
A bouffer des haubans

Et ça sent la morue  
Jusque dans le coeur des frites  
Que leurs grosses mains invitent  
A revenir en plus  
Puis se lèvent en riant  
Dans un bruit de tempête  
Referment leur braguette  
Et sortent en rotant



Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui dansent  
En se frottant la panse  
Sur la panse des femmes  
Et ils tournent et ils dansent  
Comme des soleils crachés  
Dans le son déchiré  
D'un accordéon rance

Ils se tordent le cou  
Pour mieux s'entendre rire  
Jusqu'à ce que tout à coup  
L'accordéon expire  
Alors le geste grave  
Alors le regard fier  
Ils ramènent leur batave  
Jusqu'en pleine lumière

Dans le port d'Amsterdam  
Y a des marins qui boivent  
Et qui boivent et reboivent  
Et qui reboivent encore  
Ils boivent à la santé  
Des putains d'Amsterdam  
De Hambourg ou d'ailleurs  
Enfin ils boivent aux dames

Qui leur donnent leur joli corps  
Qui leur donnent leur vertu  
Pour une pièce en or  
Et quand ils ont bien bu  
Se plantent le nez au ciel  
Se mouchent dans les étoiles  
Et ils pissent comme je pleure  
Sur les femmes infidèles

Dans le port d'Amsterdam  
Dans le port d'Amsterdam



## UN HOMME DEBOUT - CLAUDIO CAPÉO

Si je m'endors, me réveillerez-vous ?  
Il fait si froid dehors, le ressentez-vous ?  
Il fut un temps où j'étais comme vous  
Malgré toutes mes galères, je reste un homme debout

Priez pour que je m'en sorte  
Priez pour que mieux je me porte  
Ne me jetez pas la faute  
Ne me fermez pas la porte

Oui je vis, de jour en jour  
De squat en squat, un troubadour  
Si je chante, c'est pour qu'on m'regarde,  
Ne serait-ce qu'un p'tit bonjour  
J'vous vois passer, quand j'suis assis  
Vous êtes debout, pressés, j'apprécie  
Un p'tit regard, un p'tit sourire  
Peu prennent le temps, ne font que courir

Si je m'endors, me réveillerez-vous ?  
Il fait si froid dehors, le ressentez-vous ?  
Il fut un temps où j'étais comme vous  
Malgré toutes mes galères, je reste un homme debout

La la la la la la la  
La la la la la la la

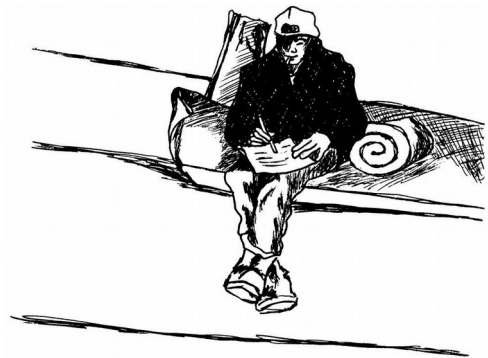
Merci bien pour la pièce  
En c'moment c'est dur, je confesse  
Moi j'veux m'en sortir, je l'atteste  
Toujours avoir un toit, une adresse  
Si de toi à moi c'est dur, je stresse

Le moral n'est pas toujours bon, le temps presse  
Mais bon comment faire, à part l'ivresse comme futur  
Et des promesses, en veux-tu ?

Voilà ma vie, j'me suis pris des coups dans la tronche  
Sois sûr que si j'tombe par terre tout l'monde passe mais  
personne ne bronche  
Franchement à part les gosses qui m'regardent étrangement  
Tout l'monde trouve ça normal que j'fasse la manche  
M'en veuillez pas, mais parfois, j'ai qu'une envie abandonner

Si je m'endors me réveillerez-vous ?  
Il fait si froid dehors le ressentez-vous ?  
Il fut un temps où j'étais comme vous  
Malgré toutes mes galères je reste un homme debout

Priez pour que je m'en sorte  
Priez pour que mieux je me porte  
Ne me jetez pas la faute  
Ne me ferme pas la porte



## La P'tite Gayole

*La P'tite Gayole* est certainement une des chansons traditionnelle en wallon les plus représentatives et importantes du folklore de Wallonie. Chantée par **Julos Beaucarne**

Elle me l'avait toudi promi Une belle petite gayole Une belle petite gayole Elle  
me l'avait toudi promi Une belle petite gayole Pour mettre em' canari  
Troulala, troulala, troulalalalère...

Quand l'canari saura t'chanter Il ira vir les filles Il ira vir les filles Quand  
l'canari saura t'chanter Il ira vir les filles Pour apprendre à danser

Troulala...

On dit qu'les Namurois sont lents Mais quand ils sont dedans Mais quand ils  
sont dedans On dit qu'les Namurois sont lents Mais quand ils sont dedans Ils y  
sont pour longtemps

Troulala...

M'canari quand toi toudi Mon dieu que chu bé mi Mon dieu que chu bé mi  
M'canari quand toi toudis Mon dieu que chu bé mi Dans cette p'tite gayole ci

Troulala...

Elle me l'avait toudi promi Une belle petite gayole Une belle petite gayole Elle  
me l'avait toudi promi Une belle petite gayole Pour mettre em' canari

Troulala...

Ya prometted e voa din Eur gaoued bihan vrao Eur gaoued bihan vrao Ya  
prometted e voa din Eur gaoued bihan vrao Evit va labousig Eur gaoued bihan  
vrao Evit va labousig





# Chants tziganes, roms



# Zageliome Chant Bulgare Rom

La la la la la la la

**Nanasocha nanegat**

Mitsinel mangé-é-ô Ro-ô-ôm

Prime djava Palo-o ro-o-om

Mitsinel mangé ô ro-om

Prime djava Palo-o ro-o-om

Mitsinel mangé ô ro-om

Op-Op-Op !

Zagelio mé pré-éda-a sado

Priker djomé Lé-é-ské-éro-o

Priker djomé Lé-é-ské-éro-o

Kaîté kamel m'royilo-o

Priker djomé Lé-é-ské-éro-o

Kaîté kamel m'royilo-o

La-la la-la....



# Lindráji szi (Zsido Jenő) chant Tzigane

**Lin-draji szi adi gilyi,**

CE CHANT SOMNAMBULE

**na tuké rakh jom la avri,**

JE NE LA CHANTE PAS POUR TOI

**dav tu menge andar jilo,**

MAIS MON COEUR TE LE DONNE

**hatyarasz a-men da misto.**

AFIN QU'IL NOUS PORTE CHANCE

**Lunge ratyi zsanaba tar,**

DISPARAISSEZ LONGUES NUITS

**naszvalo szom me tumendar,**

VOUS M'AVEZ RENDUS MALADE

**andar naszul szaszman doszta,**

J'AI EU MON COMPTE DE CHAGRIN

**mukhen aba mange pacsa.**

LAISSEZ-MOI EN PAIX MAINTENANT

**Khere te szan szikav mange,**

TOI QUI ES CHEZ TOI ,AIDE MOI

**szar te zsvav me tu mende,**

QUE JE PUISSE VIVRE MA VIE

**saj avel (e) sudri balval,**

ALORS MÊME LE VENT Glacé

**man na phurdel aba(a) athar.**

NE POURRA ME CHASSER D'ICI

**Othar katar me avilyom,**

Là BAS OÙ JE VIVAIS

**numa sudro trajo angyom,**

MON ÂME ÉTAIT Glacée

**hate tatyol lokesz opre,**

ICI PEU A PEU , JE ME SUIS RÉCHAUFFÉ

**lasi voja dav tu menge.**

C'EST A VOUS QUE J'OFFRE MA JOIE .

**Refrain :**

Aroma roma, romathar,

Aroma, romathar, romathar,

Aroma, roma, Aroma

Aroma roma roma roma ado



# Diri, Diri, So Kerdjan

Chant issu du répertoire de Rományi Rota, groupe de Tsiganes oláh (valaques) du nord-est de la Hongrie.

Ay tu diri diri diri diri so kerdjan  
Djora roma djora roma udjarghal  
Las li voi la chike na tchu vi das ma  
Ale sa voi dihi das sta (2x)

Ay roma na na na na na nai nai nai  
Ay roma na na na na na nai nai nai  
Ay roma nai nai na nai na nai nai nai  
Ay roma nai nai na nai na nai nai nai (2x)

Ay tu diri diri diri diri diri  
Ay tu diri diri diri diri diri  
Djora roma udjarghal  
Erchu kara

Ei- Dui- Tri- Sta

Uri rovi sa saba chuka  
Urvan djola terranjâl mangal  
Devla devla ukinal vava  
Ay temeral So me kerdjo murrîro miasa  
Ay romale, ay chavale  
Cho me rava so epi siale (2X)

Ay tu diri diri diri diri so kerdjan  
Djora roma djora roma udjarghal  
Las li voi la chike na tchu vi das ma  
Ale sa voi dihi das sta (2X)



# Bratch, Lhassa

## Nié bouditié

Traditionnel tzigane russe

1. Oy da nie bouditie  
Tu men mana ladova  
Oy da paka solnichka  
Romalei nie vzaïdiot

Pont :

Ou -ou-ou liouba  
De louli tchatcho dané  
Ay paka solnichka  
Romalei nie vzaïdiot

Ref: Ay lou li lou li lou li  
Ay lou li lou li lou li oh oh  
Ay lou li lou li lou li  
Ay lou li lou li lou li

2 .Oy zaxatchkirenti  
O loustrio yo yaga yo yaga  
So moui nie o zapa tchaikaïts  
O tchaveske te yaka

3. Oy ide tidenti  
Sivones que voliya  
O Yov bvoui lidjiayala  
Te baxte doliya



**Traduction :**

Ne me réveillez pas moi le jeune  
garçon  
Tant que le soleil n'est pas levé  
O liouba c'est vrai  
Tant que le soleil n' est pas levé  
Donnez donnez  
Au cheval gris la liberté  
Qu'il nous apporte joie et bonheur  
éteignez la lumière du feu  
Pour ne pas gêner les yeux des  
enfants...





# O poštaris avel

Vera Bila's song

O postaris avel  
telegramos avel (x2)  
sarmeles genava genava  
opala cingelav cingelav  
dzamore dzamore dzamore  
na kamav tut (x2)



# Djelem, Djelem

*Djelem, djelem*, est l'hymne de la communauté Rom. La chanson a été adoptée ainsi lors du 1er Congrès mondial tzigane qui s'est tenu du 8 au 12 avril 1971 à Londres. Les paroles sont l'œuvre du musicien et compositeur Žarko Jovanović.

Gelem Gelem lungóne droménsa,  
Maladilém shukare Romensa.

Gelem Gelem lungóne droménsa,  
Maladilem baxtale romenca.

Oooh, Romalé!  
Oooh, chavralé!

Ala voliv lake kale jakha,  
Kaj si gugle sar duj kale drakha.  
Ala voliv lake kale jakha,  
Kaj si gugle sar duj kale drakha.

Oooh, Romalé!  
Oooh, chavralé!

Kindem lake lolo dikhlo tursko,  
Ni volil man achel latar pusto.  
Kindem lake lolo dikhlo tursko,  
Ni volil man achel latar pusto.

Oooh, Romalé!  
Oooh, chavralé!

J'ai voyagé et voyagé loin et large  
J'ai rencontré des gitans heureux  
J'ai voyagé et voyagé loin et large  
J'ai rencontré des gitans chanceux

Oh, les gitans, oh les gars  
Oh, les gitans, oh les gars

Oh, les Tsiganes, d'où que vous venez  
Avec vos tentes le long de routes chanceuses  
J'ai une fois eu une grande famille aussi  
Mais la légion noire les assassina

Venez avec moi, les gitans du monde  
Pour les Tsiganes, les routes ont été ouvertes  
Le moment est venu - les Gitans  
Nous allons loin si nous agissons!

Oh, les gitans, oh, les gars  
Oh, les gitans, oh, les gars



33729016  
Amakur | Dreamstime.com

Download from  
Dreamstime.com  
The watermark is for identification purposes only.



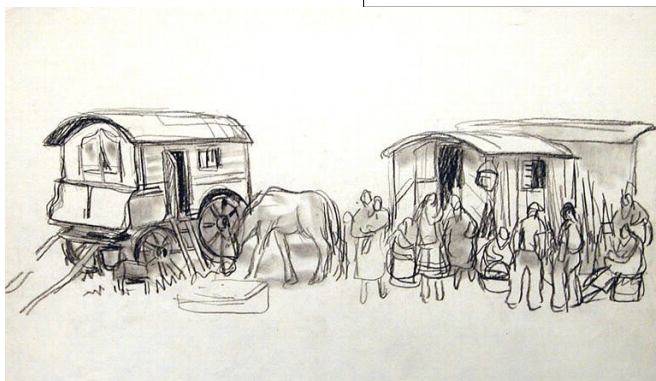
# Mesecina BREGOVIC, GORAN

Nema vise sunca  
Nema vise meseca  
Nema tebe, nema mene  
Niceg vise, nema joj.  
Pokriva nas ratna tama  
Pokriva nas tama joj.  
A ja se pitam moja draga  
Sta ce biti sa nama?

Mesecina, mesecina,  
joj, joj, joj, joj  
Sunce sija ponoc bije,  
joj, joj, joj, joj  
Sa nebesa, zaproklja  
Niko ne zna, niko ne zna  
Niko ne zna, niko ne zna  
\*Niko ne zna sta to sija

## Moonlight

Il n'y a plus de soleil,  
Il n'y a plus de lune,  
Il n'y a plus de toi,  
Il n'y a plus de moi.  
Il n'y a rien de plus ... oh.  
L'obscurité de la guerre nous a  
couvert,  
L'obscurité nous a couvert ... oh.  
Et je me demande, ma chère: Que  
va-t-il arriver avec nous?  
Est-il clair de lune à midi? Oh oh  
Est-il soleil à minuit? ... oh-oh,  
Du ciel au-dessus, la lumière est  
rayonnante ...  
Personne ne sait, Personne ne  
sait,  
Personne ne sait, Personne ne  
sait,  
Personne ne sait ce qui brille  
vraiment.



# Le Vent

Cette chanson dans la Transylvanie de Tony Gatlif est à l'origine de l'album d'Ando Drom Kay Phirel o Del, et a appelé Zold Az Erdo

zold az erdo, zold a hegy is,  
a szerensce jon is, megy is  
gondok kese husunkba vag  
Kepmutato lett a vilag

egesz vilag ellensegunk  
uzott tolvajokkent elunk  
nem loptunk mi esak egy  
szoget

Jezus verzo tenyerebol

Isten konyorulj meg nekunk  
ne szenvedjen tovabb nepunk  
megatkozta meg is vertel  
orok csavargokka tetel

Le vert est la forêt, le vert est la colline  
La fortune vient et la fortune va  
Couteau de troubles coupe notre chair  
Le monde a tourné deux faces

Le monde entier est contre nous  
Nous vivons comme des voleurs en fuite  
Nous n'avons pas volé, juste un clou  
De la paume sanglante de Jésus

le Seigneur a pitié  
Mettre fin à la souffrance de notre peuple  
Vous nous avez battus et condamnés  
Nous sommes devenus des errants





## Lakere bala

Lakere bala, somnakune bala

E daj o dad uchanel

Lakere bala, somnakune bala

E daj o dad uchanel

Soske mange ajsi romni

Somnakune na kamav

Soske mange ajsi romni

Somnakune na kamav.





# HEI ROMALE

Traditionnel Rom tchèque



HEI ROMALE  
SO ME KERDZOM  
KAI ME PES POBISTREDZOM  
HIN MAN KHERE  
ROMNI CHAVE  
ME NA DZANAV KAJ ON INE

SALO MALO SALO MA  
AJNA NA NA  
SALO MALO SALO MA



# Elhagyott a feleségem

Song by Parno Graszt

Elhagyott a feleségem  
nincs a földön senkim sem.  
Árva fejem hová tegyem  
nincsen helyem sehol sem  
Búsan élem a világom  
fáj a szívem, sírok én  
Elhagyott a feleségem  
elhagyott, mert iszok én

Ma femme m'a quitté / m'a  
abandonné,  
Je n'ai personne sur cette terre.  
Où devrais-je poser / mettre ma  
tête orphelin,

Je n'ai pas de place n'importe où. ,  
Je vis ma vie avec tristesse,  
Mon cœur me fait mal, et je pleure,

Ma femme m'a quitté / m'a  
abandonné,  
Ma femme m'a abandonné,  
Parce que je bois beaucoup.



# Ci lav tu

Chanson interprétée par Mitsou et Ando Drom, accompagné du groupe Bratsch.

Loli phabaj ande trasta (x2)

Te na sudesz loli phabaj  
atunchi chi lav tu

Ci lav tu, ci lav tu  
ando paji sudav tu (x2)

Ialalalalalalalailai.....

Ci lav tu, ci lav tu  
ando paji sudav tu (x2)



Je ne vais pas vous marier  
Pomme rouge dans le sac  
Je coupe à travers la pomme rouge  
Maintenant je ne vais pas vous épouser  
Je ne vais pas vous épouser  
Je vous pousse dans l'eau



# Ederlezi

*Traditional song, arranged by Goran Bregovic (Serbia).*

Sa me amala oro kelena  
Oro kelena, dive kerena  
Sa o Roma daje  
Sa o Roma babo babo  
Sa o Roma o daje  
Sa o Roma babo babo **Ederlezi, Ederlezi**  
Sa o Roma daje

Sa o Roma babo, e bakren chinen  
A me chorro, dural vesava  
Romano dive, amaro dive  
Amaro dive, **Ederlezi**

Ediwado babo, amenge bakro  
Sa o Roma babo, e bakren chinen  
Sa o Roma babo babo  
Sa o Roma o daje  
Sa o Roma babo babo  
**Ederlezi, Ederlezi**  
Sa o Roma daje

Tous les Roms, Mère  
Sacrifier des agneaux  
Nous sommes pauvres  
Je vis loin

Tous les Roms, Mère  
Nos vacances  
Nos vacances  
Hederlezi

Tous les Roms, Mère  
Tous les Roms chantent  
Tous les Roms dansent  
Ils sacrifient des agneaux.  
Ey .....

Tous les Roms, Père  
Tous les Roms, oh Mère  
Tous les Roms, Père  
Hederlezi, Hederlezi  
Tous les Roms, Mère.



# Chants en Anglais





# The River

I just close my eyes

And the earth is carried away by the river (2x)

Wath is left behind, i can't say

it's just the sound of the water (2x)



## The rose Janis Joplin

### Some say love, it is a river

Certains disent que l'amour est une rivière

### That drowns the tender reed.

Qui submerge le fragile roseau.

### Some say love, it is a razor

Certains disent que l'amour est une lame

### That leaves your soul to bleed.

Qui fait saigner votre âme.

### Some say love, it is a hunger,

Certains disent que l'amour est un désir ardent,

### An endless aching need.

Un besoin qui fait souffrir sans cesse.

### I say love, it is a flower,

Je dis que l'amour est une fleur,

### And you its only seed.

Et toi son unique graine.

### It's the heart afraid of breaking

C'est un coeur qui a peur d'être brisé

### That never learns to dance.

Qui n'apprend jamais à danser.

### It's the dream afraid of waking

C'est un rêve qui a peur de prendre fin

### That never takes the chance.

Qui ne saisit jamais sa chance.

### It's the one who won't be taken,

C'est celui qui a peur de se laisser aller,

### Who cannot seem to give,

Qui ne semble pouvoir donner,

### And the soul afraid of dyin'

Et une âme qui a peur de mourir

### That never learns to live.

Qui n'apprend jamais à vivre.

### When the night has been too lonely

Quand la nuit a été emplie de solitude

### And the road has been too long,

Et que la route a semblé trop longue

### And you think that love is only

Et que tu penses que l'amour n'est fait que

### For the lucky and the strong,

Pour ceux qui ont de la chance et qui sont forts,

### Just remember in the winter

Souviens -toi simplement qu'en hiver

### Far beneath the bitter snows

Sous la neige glaciale

### Lies the seed that with the sun's love

Repose cette graine qui grâce à l'amour du soleil

### In the spring becomes the rose.

Au printemps deviendra une rose



# Wish You Were Here Pink Floyd

## So, so you think you can tell

Alors, alors tu penses que tu peux distinguer

## Heaven from Hell

Le paradis de l'enfer

## Blue skies from pain

Le ciel bleu de la douleur

## Can you tell a green field

Peux-tu distinguer un champ tout vert

## From a cold steel rail ?

D'un rail d'acier froid ?

## A smile from a veil ?

Un sourire d'un voile ?

## Do you think you can tell ?

Penses-tu que tu le peux ?

## And did they get you to trade

Et ont-ils réussi à te faire échanger

## Your hero's for ghosts ?

Tes héros contre des fantômes ?

## Hot ashes for trees ?

Des cendres chaudes contre des arbres ?

## Hot air for a cool breeze ?

De l'air chaud contre une fraîche brise ?

## Cold comfort for change ?

Un confort froid pour quelques pièces ?

## And did you exchange

Et as-tu échangé

## A walk on part in the war

Un rôle de figurant dans la guerre

## For a lead role in a cage ?

Contre un premier rôle dans une cage ?

## How I wish, how I wish you were here

Comme je souhaiterais, comme je souhaiterais que tu sois ici

## We're just two lost souls

Nous ne sommes que deux âmes perdues

## Swimming in a fish bowl

Nageant dans un aquarium

## Year after year

Année après année

## Running over the same old ground

Courant sur la même terre usée

## What have we found ?

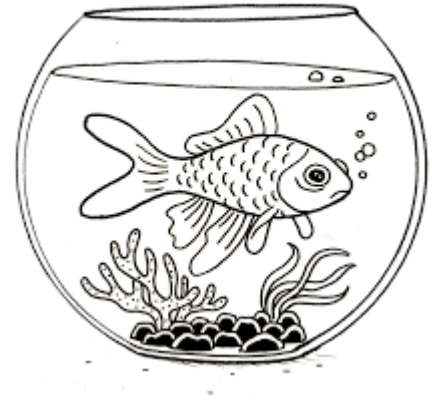
Qu'avons-nous trouvé ?

## The same old fears

Les mêmes vieilles peurs

## Wish you were here

Je souhaiterais que tu sois ici



# The Sound Of Silence Simon And Garfunkel

Hello darkness my old friend  
I've come to talk with you again  
Because a vision softly creeping  
Left its seeds while I was sleeping  
And the vision that was planted in my brain  
Still remains  
Within the sound of silence

In restless dreams I walked alone  
Narrow streets of cobblestone  
'Neath the halo of a street lamp  
I turned my collar to the cold and damp  
When my eyes were stabbed by the flash  
of a neon light  
That split the night  
And touched the sound of silence

And in the naked light I saw  
Ten thousand people maybe more  
People talking without speaking  
People hearing without listening  
People writing songs that voices never share  
And no one dare  
Disturb the sound of silence

"Fools" said I "You do not know  
Silence like a cancer grow  
Hear my words that I might teach you  
Take my arms that I might reach you"  
But my words like silent raindrops fell  
And echoed  
In the wells of silence

And the people bowed and prayed  
To the neon god they made  
And the sign flashed out its warning  
In the words that it was forming  
And the sign said "The words of the prophets  
are written on subway walls  
And tenement halls"  
And whisper'd in the sounds of silence

## Traduction

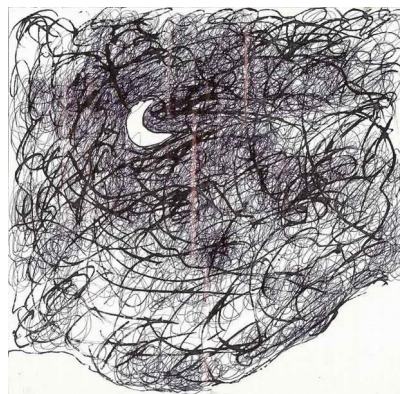
*Bonsoir ténèbres, mon vieil ami,  
Je suis venu discuter encore une fois avec toi  
Car une vision s'insinuant doucement en moi,  
A semé ses graines durant mon sommeil  
Et la vision qui fut plantée dans mon cerveau,  
demeure encore  
A l'intérieur, le son du silence*

*Dans mes rêves agités j'arpentais seul,  
Des rues étroites et pavées  
Sous le halo d'un réverbère,  
Je tournais mon col à cause du froid et de l'humidité  
Lorsque mes yeux furent éblouis par l'éclat de la  
lumière d'un néon,  
Qui déchira la nuit et atteignit le son du silence*

*Et dans cette lumière pure je vis,  
Dix mille personnes, peut être plus  
Des personnes qui discutaient sans parler,  
Des personnes qui entendaient sans écouter  
Des personnes qui écrivaient des chansons qu'aucune  
voix n'a jamais emprunté,  
Et personne n'osa déranger le son du silence*

*Idiots, dis-je, vous ignorez,  
Que le silence, tel un cancer, évolue  
Entendez mes paroles que je puisse vous apprendre,  
Prenez mes bras que je puisse vous atteindre  
Mais mes paroles tombèrent telles des gouttes de  
pluie silencieuses,  
Et résonnèrent dans les puits du silence*

*Et ces personnes s'inclinaient et priaient  
Autour du dieu de néon qu'ils avaient créé  
Et le panneau étincela ses avertissements  
A travers les mots qu'il avait formés  
Et le signe dit : les mots des prophètes  
Sont écrits sur les murs des souterrains  
Et des halls d'immeubles,  
Et murmurés à travers les sons du silence*



## **Ain't No Sunshine (Selah Sue )**

Ain't No Sunshine  
Now you're gone  
It's not warm when you're away  
Ain't No Sunshine Now you're gone  
And the days just seems so long  
Ever since you've been away

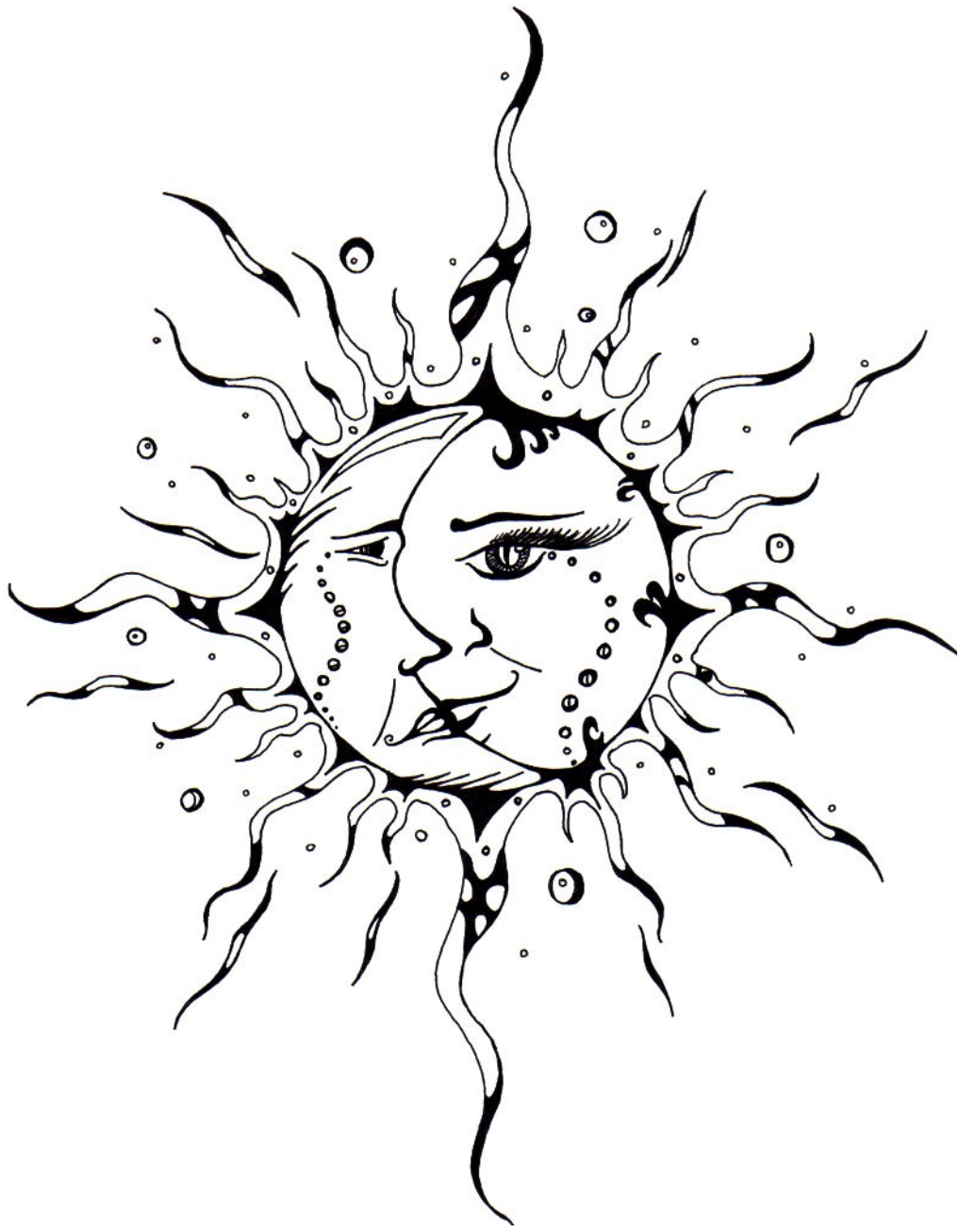
Wonder why you have to go  
Wonder why this meant to be  
Ain't No Sunshine  
Now you're gone  
This houses just.... no home  
Ever since you've been away

I know, I know (8x)  
You better live this thing alone  
Ain't No Sunshine  
Now you're gone

Ain't No Sunshine  
Now you're gone  
Only darkness everyday  
Ain't No Sunshine  
Now you're gone  
This house just.... no home  
Ever since you been away 4x







# Jimmy

Moriarty sur l'Album Gee Whiz But This Is A Lonesome Town

**Jimmy won't you please come home**

*Jimmy voudrais tu bien rentrer à la maison*

**Where the grass is green and the buffaloes roam**

*Ou l'herbe est verte et les bisons sont en liberté*

**Come see Jimmy your uncle**

*Jimmy vient voir ton oncle Jim*

**Jim Your auntie Jimmie and your cousin Jim**

*Ta tante Jimmie et ton cousin Jim*

**Come home Jimmy because you need a bath**

*Rentre à la maison Jimmy, tu as besoin de prendre un bain*

**And your grandpa Jimmy is still gone daft**

*Et ton grand-père Jimmy est encore malade*

**Now there's buffalo Jim and buffalo Jim**

*Alors il y a Jim le bison et Jim le bison*

**And Jim buffalo now, i didn't you know**

*Et le bison Jim, tu n'étais pas au courant*

**Jim Jim Jimmy its your last cigarette**

*Jim Jimmy Jimmy c'est ta dernière cigarette*

**But there's buffalo piss and it's all kind of wet**

*Le sol est trempé de pisse de bison*

**Jambo Jimmy you'd better hold your nose**

*Sacré Jimmy tu ferais mieux de bien te tenir*

**All roads lead to roam with the buffaloes**

*Quoique tu fasses tu finiras parmi les bisons*

**And the Buffaloes used to say "be proud of your name"**

*Et les bisons disaient "Sois fier de ton nom"*

**The Buffaloes used to say "be what you are"**

*Les bisons disaient "Sois fidèle à toi-même"*

**The Buffaloes used to say "roam where you roam"**

*Les bisons disaient "Va où tes pas te mènent"*

**The Buffaloes used to say "do what you do"**

*Les bisons disaient "Fais comme tu le sens"*



# Jimmy (suite)

**Well you've gotta have a wash but you can't clean your name**

*Tu peux toujours te laver, tu ne débarrasseras pas de ta réputation*

**You're now called Jimmy you'll be Jimmy just the same**

*Maintenant on t'appelle Jimmy mais tu resteras le même*

**The keys are in a bag in a chest by the door**

*Dans le coffre près de la porte il y un sac avec les clés dedans*

**One of Jimmy's friends has taken the floor**

*Un des amis de Jimmy a fini par terre*

**Jimmy won't you please come home**

*Jimmy tu ferais bien de rentrer à la maison*

**Where the grass is green and the buffaloes roam**

*Ici l'herbe est verte et les bisons sont en liberté*

**Dear old Jimmy you've forgotten you're young**

*Mon vieil ami Jimmy tu as oublié ta jeunesse*

**But you can't ignore the buffalo song**

*Mais le chant des bisons ne peut pas te laisser indifférent*

**And the Buffaloes used to say "be proud of your name"**

*Et les bisons disaient "Sois fier de ton nom"*

**The Buffaloes used to say "be what you are"**

*Les bisons disaient "Sois fidèle à toi-même"*

**The Buffaloes used to say "roam where you roam"**

*Les bisons disaient "Va où tes pas te mènent"*

**The Buffaloes used to say "do what you do"**

*Les bisons disaient "Fais comme tu le sens"*

**(x2)**

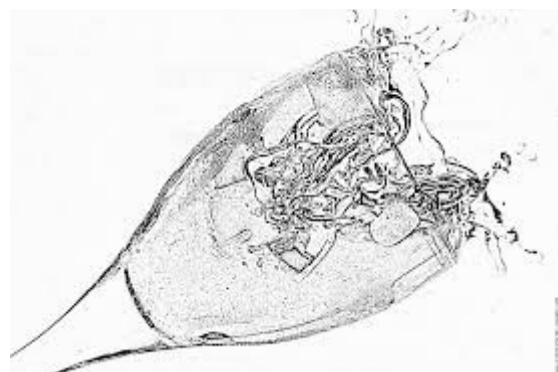
**(x2)**

**If you remember you're unknow**

*Si tu souviens que tu n'es personne*

**Buffaloland will be your home**

*Alors tu seras chez toi au pays des bisons*



## "Hotel California" Eagles, 1976, Compositeur: Don Felder

On a dark desert highway,  
cool wind in my hair  
Warm smell of colitas,  
rising up through the air  
Up ahead in the distance,  
I saw a shimmering light  
My head grew heavy and my sight grew dim  
I had to stop for the night  
There she stood in the doorway;  
I heard the mission bell  
And I was thinking to myself,  
"This could be Heaven or this could be Hell"  
Then she lit up a candle and she showed me the  
way  
There were voices down the corridor,  
I thought I heard them say...

Welcome to the Hotel California  
Such a lovely place (Such a lovely place)  
Such a lovely face  
Plenty of room at the Hotel California  
Any time of year (Any time of year)  
You can find it here

Her mind is Tiffany-twisted,  
she got the Mercedes bends  
She got a lot of pretty,  
pretty boys she calls friends  
How they dance in the courtyard,  
sweet summer sweat.  
Some dance to remember,  
some dance to forget

So I called up the Captain,  
"Please bring me my wine"  
He said, "We haven't had that spirit here since nineteen sixty nine"  
And still those voices are calling from far away,  
Wake you up in the middle of the night  
Just to hear them say...

Welcome to the Hotel California  
Such a lovely place(2x)  
Such a lovely face  
They livin' it up at the Hotel  
California  
What a nice surprise (what a nice  
surprise)

Bring your alibis  
Mirrors on the ceiling,  
The pink champagne on ice  
And she said "We are all just  
prisoners here, of our own device"  
And in the master's chambers,  
They gathered for the feast  
They stab it with their steely  
knives,  
But they just can't kill the beast

Last thing I remember, I was  
Running for the door  
I had to find the passage back  
To the place I was before  
"Relax, " said the night man,  
"We are programmed to receive.  
You can check-out any time you  
like,  
But you can never leave! "



## "Hotel California" Traduction

Sur une sombre autoroute déserte, un vent frais  
dans mes cheveux,  
La fragrance ardente du chanvre indien qui  
montait dans l'air  
Au loin, j'aperçus une lueur dansante  
Ma tête s'alourdissait, et ma vue se troublait  
Je devais faire une halte pour me reposer  
Elle était là, dans l'embrasure de la porte  
J'entendis la cloche de la Mission  
Et je pensais au fond de moi,  
"Ce pourrait être le paradis ou l'enfer"  
Puis elle alluma une chandelle et me montra le chemin  
Il y avait des voix au fond du couloir, il me semblait  
qu'elles disaient...



Bienvenue à l'Hôtel California  
Quel charmant endroit  
Il y a tellement de chambres à l'Hôtel California  
N'importe quand dans l'année, tu peux en trouver une

Son esprit est obnubilé par Tiffany [la bijouterie] elle a une Mercedes Benz  
Elle a beaucoup de beaux, beaux garçons qu'elle appelle ses amis  
Comme ils dansent dans la cour, de la sueur d'un doux été.  
De la danse pour se rappeler, de la danse pour oublier  
Alors j'ai appelé le maître d'hôtel "S'il vous plaît apportez moi mon vin"  
Il m'a dit, "Nous n'avons plus cette liqueur depuis 1969".  
Et toujours ces voix qui appellent de très loin  
Qui vous éveillent en pleine nuit  
Juste pour les entendre dire...

Bienvenue à l'Hôtel California  
Quel charmant endroit  
On mène la belle vie à l'Hôtel California  
Quelle charmante surprise, amenez vos alibis

Des miroirs au plafond, du champagne rosé au frais  
Et elle a dit "Nous sommes tous ici des prisonniers de notre propre gré"  
Ils se réunissaient dans les chambres de maître pour la fête  
Ils poignardent la bête avec leurs couteaux d'acier, mais  
ils ne peuvent tout simplement pas la tuer  
La dernière chose que je me rappelle, c'est que je courrais vers la porte  
Je devais trouver le passage qui me ramènerait à l'endroit où j'étais avant  
"Détendez-vous" dit le veilleur, "nous sommes programmés pour recevoir"  
"Vous pouvez régler la note quand vous voulez , mais vous ne pourrez jamais partir".





**Angie** rollings stones Rock, 1973

Songwriters: JAGGER, MICK / RICHARDS, KEIT

**Angie, Angie  
When will those clouds all disappear?  
Angie, Angie  
Where will it lead us from here?  
With no lovin' in our souls and no  
money in our coats  
You can't say we're satisfied  
But Angie, Angie  
You can't say we never tried**



**Angie, you're beautiful  
But ain't it time to say goodbye  
Angie, I still love you baby  
Remember all those nights we cried  
All the dreams we held so close  
Seemed to all go up on a smoke  
Let me whisper in your ear  
Angie, Angie  
Where will it lead us from here? Yeah**

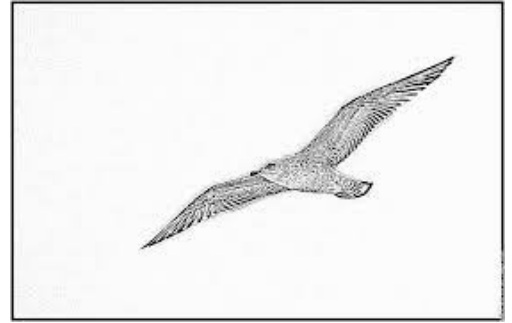
**Oh Angie don't you weep  
All your kisses still taste sweet  
I hate that sadness in your eyes  
But Angie, ain't it time we say goodbye  
With no lovin' in our souls and no money in our coats  
You can't say we're satisfied  
But Angie, I still love you baby  
Everywhere I look I see your eyes  
There ain't a woman that comes close to you  
Come on baby dry your eyes  
But Angie, Angie  
Ain't it good to be alive**

**Angie, Angie, you can't say we never tried.**



## "Summertime" ELLA FITZGERALD

Summertime, and the livin' is easy  
Fish are jumpin' and the cotton is high  
Oh, your daddy's rich and your ma is good-lookin'  
So hush little baby, Don't you cry



One of these mornings you're gonna rise up  
singing

And you'll spread your wings and you'll take to the sky  
But 'til that morning, there ain't nothin' can harm you  
With Daddy and Mammy standin' by

Summertime, and the livin' is easy  
Fish are jumpin' and the cotton is high  
Oh, your daddy's rich and your ma is good-lookin'  
So hush little baby, Don't you cry

One of these mornings you're gonna rise up singing  
And you'll spread your wings and you'll take to the sky  
But 'til that morning, there ain't nothin' can harm you  
With Daddy and Mammy standin' by



# Because

Songwriters

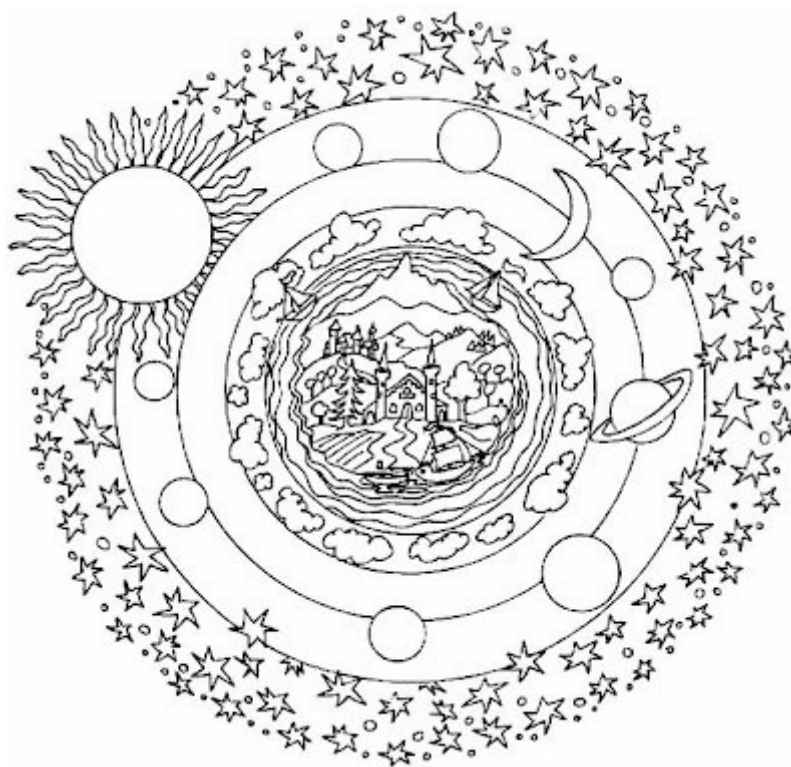
LENNON, JOHN WINSTON / MCCARTNEY, PAUL JAMES

Because the world is round it turns me on  
Because the world is round...aaaaaahhhhhh

Because the wind is high it blows my mind  
Because the wind is high...aaaaaaaahhhh

Love is old, love is new  
Love is all, love is you

Because the sky is blue, it makes me cry  
Because the sky is blue...aaaaaahhhh



# "Motherless Child" JOHN LEGEND

[PIANO]

WHOOA OO

Sometime I feel  
Like a motherless child  
Sometimes I feel  
Like a motherless child  
And sometimes I feel  
Like a motherless child  
A long...long way...from home

WHOOA OO

And sometimes I feel  
Like I'm almost gone  
Sometimes I feel  
Like I'm almost gone  
Sometimes I feel  
Like I'm all alone  
A long...a long way...from home

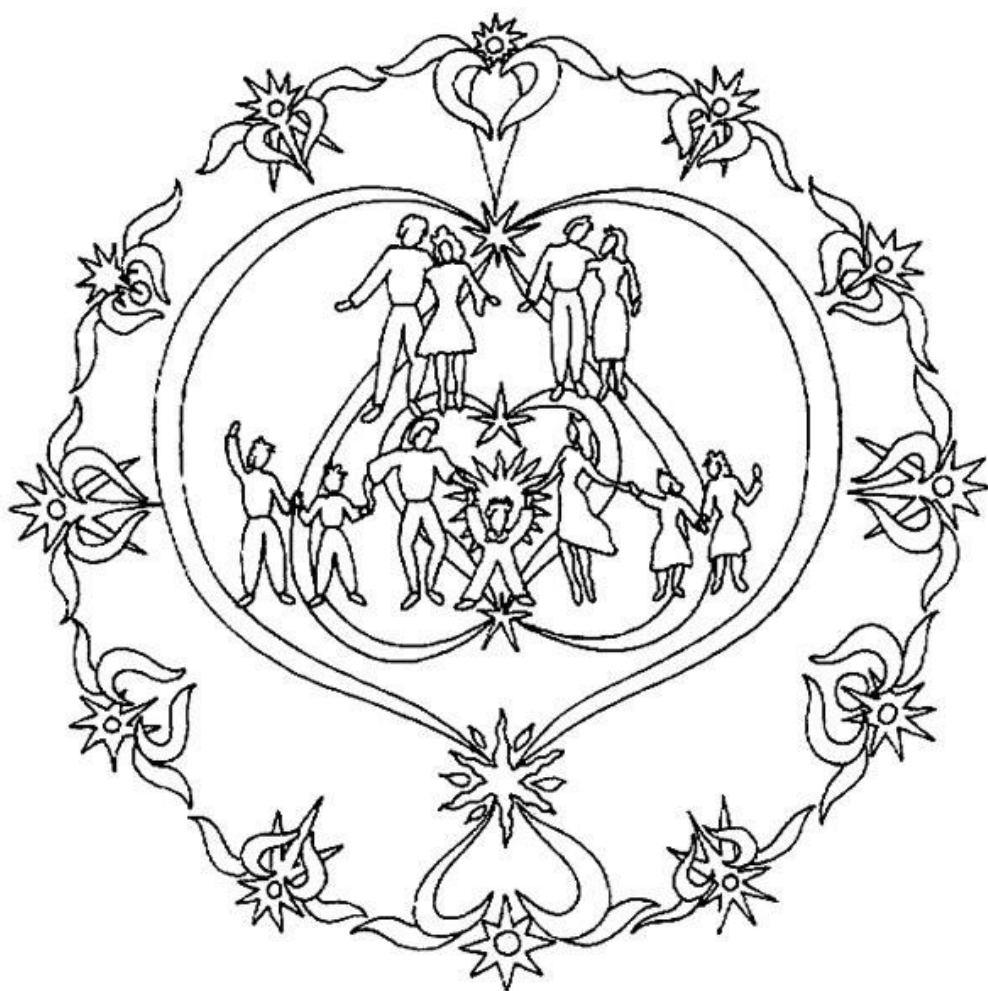
WHOOA OO, WHOOA OO, WHOOA OO  
C'mon, C'mon

Who's got a shoulder when I need to cry  
I feel restless and I don't know why  
Cry for help, but still feel alone  
Like a motherless child along way from home  
Lord I'm lost I can't find my way  
I'm dealing with the struggles in my day to day  
My soul is weak and I wanna be strong  
I try to run away but I've been running too long

I've been running too long (3x)  
Like a motherless child (3x)  
WHOOA OO Like a motherless child  
WHOO Like a motherless child  
WHOO Like a motherless child 3x)....



# A l'Infini....



[coloriage.info](http://coloriage.info)





# Notes...

